



Revista INVI

ISSN: 0718-1299

revistainvi@uchilefau.cl

Universidad de Chile

Chile

Ojeda Rivera, Juan Francisco

Lectura transdisciplinar de paisajes cotidianos, hacia una valoración patrimonial. Método de aproximación

Revista INVI, vol. 28, núm. 78, mayo-agosto, 2013, pp. 27-76

Universidad de Chile

Santiago, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=25828908002>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

# **LECTURA TRANSDISCIPLINAR DE PAISAJES COTIDIANOS, HACIA UNA VALORACIÓN PATRIMONIAL. MÉTODO DE APROXIMACIÓN<sup>1</sup>**

Juan Francisco Ojeda Rivera<sup>2</sup>

# **TRANSDISCIPLINARY INTERPRETATION OF DAILY LANDSCAPES, TOWARDS A HERITAGE VALUATION. APPROXIMATION METHOD<sup>1</sup>**

Juan Francisco Ojeda Rivera<sup>2</sup>

## **Resumen**

En el marco de una concepción compleja, trajectiva y democrática del paisaje, se presenta una metodología de lectura experta y mediadora del mismo, desde la multidisciplinariedad a la interdisciplinariedad, para concluir con la generación de resultados transdisciplinares. Ha sido probada en distintos ámbitos de Andalucía y de otras regiones españolas y francesas e incluso ensayada en la lectura de paisajes del Eje Cafetero Colombiano. Su aplicación se presenta con un ejemplo para la lectura de algunos paisajes significativos de la comarca andaluza de la Sierra de Huelva o Sierra de Aracena, España.

## **Abstract**

*Within the context of a complex, trajectory-based and democratic conception of landscape, this paper offers an expert and mediator methodology for the interpretation of scenery. It explores multidisciplinary and interdisciplinary topics to conclude with the generation of transdisciplinary findings. Such a methodology has been tested in different areas of Andalusia and other regions of Spain and France and even in the Colombian Coffee Belt. The application of this procedure is presented with an example that may be replicated in the interpretation of some important landscapes of Sierra de Huelva or Sierra de Aracena, Spain.*

Se intenta demostrar la replicabilidad de un método hermenéutico y transdisciplinar, cuyos ensayos continúan efectuándose.

**PALABRAS CLAVE:** PAISAJE, METODOLOGÍA HERMENÉUTICA, MOMENTOS DISCIPLINARES, INTERPRETACIÓN Y COMPRENSIÓN.

*This research aims to demonstrate the replicability of an interpretative and transdisciplinary method that is still being tested.*

**KEYWORDS:** LANDSCAPE, INTERPRETATIVE METHODOLOGY, DISCIPLINARY MOMENTS, INTERPRETATION, COMPREHENSION

Fecha de recepción: 15 - 01 - 2013.  
Fecha de aceptación: 13 - 06 - 2013.

Received: 15 - 01 - 2013.  
Accepted: 13 - 06 - 2013.

- 
- 1 Este texto se integra en los Proyectos de Investigación del Plan Nacional Español de I+D+i (CS02012-39564-C07-07, sobre Paisajes Patrimoniales Andaluces) y del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación (P09-HUM-5382, sobre Archivo de Percepciones y Representaciones de Paisajes Andaluces).
  - 2 España. Profesor de la Universidad de Sevilla desde el año 1977. Catedrático del Departamento de Geografía, Historia y Filosofía de la Universidad Pablo de Olavide, Sevilla. Correo electrónico: jfojeriv@upo.es.

- 
- 1 This paper is part of the National Plan for Research, Development and Innovation (CS02012-39564-C07-07, on Andalusian Heritage Landscapes) and the Andalusian Plan for Research, Development and Innovation (P09-HUM-5382, on Register of Perceptions and Representations of Andalusian Landscapes).
  - 2 Spain. Professor at the University of Seville. Academic, Department of Geography, History and Philosophy, Pablo de Olavide University, Seville. Email: jfojeriv@upo.es.

## **Bases conceptuales: Complejidad, trayectividad, ubicuidad y valor democrático de paisajes y patrimonios**

Los paisajes son realidades complejas en las que convergen unos elementos naturales que -constituyéndose en limitaciones, dificultades y/o recursos, en función de los contextos técnicos o culturales-, conforman lo que se entiende por *espacios geográficos*; unos procesos históricos en los que se han ido ordenando aquellos elementos a lo largo de una serie de hitos que fueron convirtiendo aquellos espacios en *territorios o países* y una serie sucesiva y acumulada de percepciones, representaciones y/o simbolizaciones<sup>3</sup> que fueron artealizando los territorios o países hasta metamorfizarlos en paisajes propiamente dichos<sup>4</sup>.

Los redactores de la carta que solicita la inclusión del Paisaje Cultural Cafetero de Colombia, PCC, en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO, comprenden de manera ejemplar no sólo la singularidad, sino también la complejidad de aquel paisaje cuando argumentan así:

*“La región donde se localiza el Paisaje Cultural Cafetero constituye un ejemplo sobresaliente de adaptación humana a condiciones geográficas difíciles*

---

3 Ortega Cantero, 2004.

4 Roger, 2007 y Ojeda, 2012.

## **Conceptual Bases: Complexity, Trajectory- based Concept, Ubiquity and Democratic Value of Landscapes and Heritage.**

*Landscapes are complex realities that bring together natural elements which, either as limitation, difficulty or resource in terms of technical or cultural contexts, make up what is known as geographic space. These are historical processes in which different elements have been arranged through a series of critical events that turned such spaces into territories or countries, including a successive and accumulated series of perceptions, representations and symbolizations<sup>3</sup> that conceptualized these territories or countries until they became landscapes<sup>4</sup>.*

*Those who drafted the letter requesting the inclusion of the Coffee Cultural Landscape of Colombia (CCL) on the UNESCO World Heritage List not only comprehend the singularity of such a landscape, but also the complexity of it:*

*“The Coffee Cultural Landscape region is a remarkable example of human adaptation to*

---

3 Ortega Cantero, 2004.

4 Roger, 2007 and Ojeda, 2012.

sobre las que se desarrolló una caficultura de ladera y montaña. En este paisaje se combinan el esfuerzo humano, familiar y generacional de los caficultores con el acompañamiento permanente de su institucionalidad, estableciendo así un modelo excepcional de acción colectiva que ha permitido superar circunstancias económicas difíciles y sobrevivir en un paisaje agreste y aislado.

De esta manera se ha desarrollado una caficultura basada en la pequeña propiedad que ha demostrado su sostenibilidad en términos económicos, sociales y ambientales, y que ha posicionado su producto como uno de los más valorados del mundo... La combinación de esta tradición cafetera con la herencia del proceso de ocupación y aprovechamiento del territorio, conocido como la “colonización antioqueña”, es la esencia del carácter de esta región.

La influencia de estos fenómenos se ha irrigado a los diferentes aspectos de la cultura regional, generando una riqueza de manifestaciones en ámbitos tan diversos como la música, la gastronomía y la arquitectura, las cuales se han transmitido de generación en generación. Igualmente, estos procesos han determinado el temperamento de esta población, dotándola de unas características particulares como la dedicación al trabajo, la capacidad empresarial y la independencia económica. El arraigo de esta tradición cafetera basada en la pequeña propiedad y el trabajo del hombre, el capital social e institucional desarrollado alrededor del producto, la conservación de las técnicas tradicionales de cultivo y la profunda cultura cafetera determinan la excepcionalidad de este paisaje cultural. Estos elementos en conjunto le

difficult geographic conditions upon which a slope-land and mountain coffee farming was developed. This landscape combines the human, familiar and generational effort of coffee farmers with their institutional structure, establishing a great model of collective action that helped to overcome adverse economic conditions and thus survive in such a wild and isolated landscape.

This is how the coffee farming based on small property has been developed, demonstrating economic, social and environmental sustainability and positioning its product as one of the most valuable commodities in the world... The combination of this coffee farming tradition with the legacy from the occupation and use of this territory, a process known as the “colonization of Antioquia”, is the essence of the character of this region.

These events have influenced different aspects of regional culture, generating a series of musical, gastronomical and architectural expressions that have been passed down to generations. Likewise, these processes have defined the personality of this population by endowing them with dedication to work, entrepreneurship and economic independence. The deep-rooted nature of this coffee farming tradition based on small property and work, the social and institutional capital developed around the product, the preservation of traditional crop-growing techniques and the coffee culture itself define the exceptional nature

*conceden un valor excepcional a la región, el cual justifica la solicitud de inscripción del PCC en la lista de Patrimonio Mundial*".<sup>5</sup>

La trayectoria científica de la noción de paisaje remite a una dedicación preferente a los espacios naturales y agrarios. Por ello, suele hablarse de "paisajes naturales" y "paisajes culturales", en función de que en sus respectivas constituciones destaquen más los componentes de uno u otro carácter. Se puede hablar también de "paisaje urbano", aunque no sea muy frecuente y en muchos textos se use como sinónimo de morfología urbana, imagen urbana, urbanización o incluso de ciudad, sin el menor reparo. Tales utilizaciones no parecen apropiadas y la importancia que en la actualidad está tomando el paisaje, tanto desde el punto de vista intelectual como en sus aplicaciones, reclama especificidad y precisión en el uso de esta noción compleja, respecto de la cual la promulgación del Convenio Europeo del Paisaje ha propiciado un aumento de la dedicación intelectual y, gracias a ello, se están produciendo numerosas aportaciones que contribuyen a superar los abusos verbales y las reiteradas atribuciones de ambigüedad y polisemia que padece<sup>6</sup>.

Los paisajes son realidades mediales o trayectivas entre componentes objetivos subjetivados y

*of this cultural landscape. These elements add an exceptional value to the region, thus justifying the request for the inclusion of the CCL on the World Heritage List*"<sup>5</sup>.

*The scientific stance regarding the notion of landscape refers to a preferential focus on natural and agricultural spaces. This is why it is common to hear about "natural landscapes" and "cultural landscapes", depending on whether their respective constitutions highlight the elements of either character. It is also possible to talk about "urban landscape", though such a concept is not frequently used and most of texts refer to it as urban morphology, urban image, land development or even city, without hesitation. These concepts do not seem to be appropriate and the growing importance of landscape, from an intellectual and practical perspective, demands specificity and precision regarding the use of such a complex notion; in this connection, the European Landscape Convention increased the intellectual focus on this topic and, as a result, there is a large number of contributions aimed at correcting this verbal abuse and the recurring ambiguity and polysemy problems derived from the use of this concept*<sup>6</sup>.

5 COMITÉ Coordinador (Ministerio de Cultura y Federación Nacional de Cafeteros de Colombia), 2009, p. 4 y 5.

6 Zoido, 2012a.

5 COMITÉ Coordinador (Ministerio de Cultura y Federación Nacional de Cafeteros de Colombia), 2009, p. 4 y 5.

6 Zoido, 2012a.

percepciones subjetivas objetivadas. Unos yin-yang en los que se interpenetran territorios, percepciones y miradas, de manera que entre sujetos que perciben y objetos percibidos se produce una relación de copertenencia o cofabricación. En ellas, se entremezclan actitudes estéticas y éticas<sup>7</sup>. La doble eficacia histórica del paisaje -como “marco vital” y “cultura territorial” de una comunidad y como texto u obra de arte- hace que el paisaje que se mira, se goza o se crea, no sea sólo de sus últimos miradores, gozadores o creadores, porque ha producido, produce y seguirá produciendo emociones a muchos otros miradores, gozadores y creadores, que -como esos últimos- dejaron, dejan y dejarán constancia de las mismas en sus memorias e incluso en obras originales y personales. Ni las memorias, ni las obras son simplemente subjetivas porque formaron, forman y formarán parte de una cadena cultural de la mirada, el goce y la emoción creativa<sup>8</sup>.

La posición institucional del Consejo de Europa, expresada en la Convención Europea del Paisaje (2002), considera que *todo es paisaje*, no sólo lo reconocidamente bello. Que lo paisajístico no debe seguir siendo una cualidad de las élites, sino un valor democrático porque *el paisaje es de todos*. Al parecer, el discurso institucional contemporáneo preconiza una apertura de la consideración

*Therefore, landscapes are medial or trajectory-based realities located between subjectivized objective components and objectivized subjective perceptions. It is like a yin-yang in which territories, perceptions and perspectives interact, resulting in a shared relationship of belonging and creation between subjects and objects. Such a relationship merges aesthetic and ethic attitudes<sup>7</sup>. Given the double historical efficacy of landscape, as the “vital framework” and “territorial culture” of a community and as a text or work of art, this observed, enjoyed and created scenery does not only belong to the last observers, enthusiasts or creators, it also moves other observers, enthusiasts and creators who, in the case of the latter group, leave records in their memories and even original and personal works. Neither memories nor works are subjective because they belong to a cultural chain of observation, enjoyment and creative emotion<sup>8</sup>.*

*The institutional position of the European Council, enshrined in the European Landscape Convention (2002), considers that, apart from beautiful scenery, everything is landscape. It is also stated that landscape should be a democratic value and not only an exclusive feature of those from elite groups because it belongs to all. It seems that the*

7 Berque, 2009.

8 Caballero, 2012.

7 Berque, 2009.

8 Caballero, 2012.

paisajística de lo elitista a lo democrático y una consecuente valoración de los paisajes cotidianos no sólo como signos del desarrollo contemporáneo de una comunidad humana, que expresa en ellos su secular inteligencia compartida<sup>9</sup> y en los que se enlazan estética, ética y política<sup>10</sup>, sino también como patrimonios, entendidos como los reconocimientos sociales de unos valores como herencia comunitaria. Paisaje y patrimonio comparten, así, el carácter de conceptos complejos y trayectivos -por sus posiciones mediales entre objetos y sujetos, entre realidades materiales, fenómenos artísticos, históricos o geográficos y representaciones culturales- y de conceptos democráticos -pertencientes a todos y de disfrutes gratuitos-<sup>11</sup>.

## Marco teórico de esta metodología de lectura: Hermenéutica y experiencia paisajística

Ante la realidad del paisaje, tal como se acaba de definir -compleja, medial y trayectiva-, nacida en el contexto del tao y de difícil captación por parte de los métodos analíticos de la ciencia occidental moderna, parece que la hermenéutica puede

*contemporary institutional discourse promotes changing the landscape perspective from an elitist to a democratic approach, thus adding value to everyday landscapes not only as symbols of the contemporary development of a community that expresses a shared intelligence<sup>9</sup> by merging aesthetic, ethic and politics<sup>10</sup>, but also as sites socially recognized as community heritage. Therefore, landscape and heritage share the nature of being complex and trajectory-based concepts due to their medial position between objects and subjects and between material realities, as well as artistic, historical or geographic phenomena, and cultural expressions; and democratic concepts as they are free and belong to all<sup>11</sup>.*

## Theoretical Framework of this Methodology for Interpretation: Hermeneutics and Landscape Experience.

*It seems that hermeneutics is the appropriate method to scientifically explain, interpret and communicate the concept of landscape in a comprehensible way given its reality, which has*

9 Ojeda, 2005a.

10 Zoido, 2012b.

11 Mata, Meer y Puente, 2012.

9 Ojeda, 2005.

10 Zoido, 2012.

11 Mata, Meer and Puente, 2012.



constituirse en el camino más riguroso para explicarla, interpretarla y comunicarla de una manera científica y, a la vez, comprensible.

¿Qué es la hermenéutica? Toma su nombre de “*hermeneuein*” = *interpretar mensajes* (oficio del dios Hermes, que se comunica con otros dioses y transmite sus mensajes a los humanos). Y aparece ya en Platón y Aristóteles, que vinculan el concepto al carácter mediador de la inteligibilidad, a la expresión o manifestación externa de una palabra interna, a la interpretación de un enunciado que no se entiende por sí mismo o a la traducción de un lenguaje extraño al familiar.

Se considera como un saber de carácter interpretativo por el que se puede sintetizar, comprender y comunicar por medio del lenguaje común una realidad compleja (un proceso histórico, una cultura, un texto, una sinfonía, un vino, un paisaje...).

En el contexto romántico, el teólogo y filósofo alemán Schleiermacher (1768-1864), preocupado por las distintas interpretaciones que podía hacerse de los textos bíblicos, parte de la hipótesis de que la interpretación del sentido de cualquier texto (como realidad compleja) exige un método exegético, basado en la búsqueda de verdades transmitidas y no espontáneo. Ello le condujo a sistematizar las distintas hermenéuticas disciplinares (teológica, jurídica filológica) en una hermenéutica general, como arte de la comprensión y del diálogo entre unos autores y unos lectores de textos.

*been described as complex, medial and trajectory-based, derived from the Tao and difficult to understand for western science.*

*What is hermeneutics? This discipline takes its name from **hermeneuein**= to interpret messages (a task carried out by the god Hermes, who communicated with other gods and then with human beings). Plato and Aristotle refer to this concept as the mediator character of intelligibility, the external expression of an internal word, the interpretation of a statement that cannot be understood or the translation from foreign languages into the familiar language.*

*A knowledge of interpretative character involves synthesizing, understanding and communicating a complex reality through simple words (it could be either a historical process, a culture, a text, a symphony, a wine, a landscape...).*

*Within a romantic context, the German theologian and philosopher Schleiermacher (1768-1864), concerned about the different interpretations of Biblical scriptures, posed that the interpretation of any text (as a complex reality) requires an exegetical method based on the search of truth rather than on spontaneity. Such an approach led to the systematization of the different hermeneutical disciplines (theology, law and philology) into a single general hermeneutics that*

De aquella moderna concepción romántica se va discuriendo hacia unos planteamientos más filosóficos de la hermenéutica, que -enmarcados en la fenomenología alemana- discurren por todo el siglo XX, desde la llamada Fenomenología Trascendental de Sigmund Husserl (1859-1938) -entendida como ciencia rigurosa basada en que la percepción o experiencia pura y visual de los fenómenos permite captar sus invariabilidades o esencias- hasta la Fenomenología Hermenéutica de Martin Heidegger (1889-1976), quien -en un contexto neokantiano (frente al positivismo y al idealismo), historicista (influido por Dilthey) e irracionalista (Kierkegaard o la primacía de la vida sobre la razón)- llega a la hermenéutica de la comprensión y de los hechos, preconizando que la vida real y todos sus fenómenos complejos se mueven en todo momento en un determinado estado de interpretación -heredado, revisado o elaborado de nuevo- que necesita ser comprendido.

En los últimos años del siglo XX -caracterizados por las crisis de la filosofía analítica, de la escolástica marxista, del estructuralismo y del existencialismo y por la necesidad de compaginar la radicalidad de una filosofía con vocación universal con la apropiación de las tradiciones culturales-, Hans Georg Gadamer (1900-2002) recupera la hermenéutica de Aristóteles como fundamento de todo saber humanístico, basado en dos pilares básicos: La potencia de la transmisión histórica -interpretar es tener capacidad de participación en

*reflected the art of comprehension and dialogue between authors and readers.*

*This modern romantic conception evolved into philosophic hermeneutics, a discipline that, framed within the German phenomenology, dominated the twentieth century. This branch included domains such as the Transcendental Phenomenology of Sigmund Husserl (1859-1938), understood as a rigorous scientific discipline based on the fact that the visual perception or experience of phenomena allows the comprehension of invariabilities or essences, to the Hermeneutical Phenomenology of Martin Heidegger (1889-1976) who, within a historical (Dilthey) and irrationalist (Kierkegaard or the supremacy of life over reason) neokantian context (faced against positivism and idealism), deals with the hermeneutics of comprehension and facts. In this sense, the latter author states that real life and all its related complex phenomena are in a state of interpretation that should be decoded.*

*The last years of the twentieth century saw the crises in the domains of analytical philosophy, marxist scholastic, structuralism and existentialism and the need of combining the radicalism of a universal philosophy with the appropriation of cultural traditions. In such a context, Hans Georg Gadamer (1900-2002) reinstated the Aristotelian hermeneutics as the foundation of all humanist*

la cadena de un sentido transmitido- y el acontecimiento lingüístico -la hermenéutica traduce a la lengua común, los lenguajes del arte, de la naturaleza o del paisaje-.

La hermenéutica filosófica, en definitiva, viene a confirmar -como argumenta el joven geógrafo sevillano J.V. Caballero- la central importancia que adquiere la experiencia directa del paisaje como vía de una efectiva interpretación paisajística. En la primera parte de *Verdad y Método* y en aportaciones posteriores (...) Gadamer plantea una teoría de la experiencia estética en la cual ésta se configura como una experiencia de adquisición de conocimiento que “nos lleva a reconocer de nuevo el mundo en que vivimos, pero como si lo conociéramos por vez primera” (Grondin, 2003). Gadamer añade que la experiencia estética tiene la misma naturaleza que el juego, de forma que una obra de arte (o un paisaje) no se observa, sino que se participa en ella (o en él).<sup>12</sup>

Nuestra propuesta de método de lectura paisajística plantea precisamente unas reglas de ese juego, que se irá desarrollando a través de una experiencia colectiva y en un proceso de lectura con tres momentos sucesivos:

- El de las informaciones pluridisciplinares acumuladas y conducentes a establecer unas claves espaciales, territoriales y perceptivas o connotativas del ámbito o “marco vital” a estudiar.

*knowledge; to this end, this theory was based on: the power of the transfer of historical traditions -being interpretation the ability to take part in the transmission of knowledge- and the linguistic event -it occurs when hermeneutics translates the artistic, natural or landscape languages into the familiar language.*

*In sum, philosophical hermeneutics confirms the importance of direct experience when it comes to interpreting the landscape. In the words of the Sevillian geographer J.V. Caballero, “in the first part of Truth and Method, as well as in subsequent contributions (...) Gadamer poses an aesthetic experience theory that, based on the acquisition of knowledge, ‘makes us recognize our world as never before’ (Grondin 2003). Gadamer also points out that the aesthetic experience is like a game, since individuals do not merely observe a landscape but take part in it”<sup>12</sup>.*

*Likewise, this proposed method for the interpretation of landscape sets the rules of the aforementioned game, which, being developed through collective experience, is divided into three analytical steps:*

- *The multidisciplinary data that generates spatial, territorial and perceptive-connotative*

---

12 Caballero, 2012, p. 261.

---

12 Caballero, 2012, p. 261.

- El de la experiencia directa y colectiva, que -orientada por aquellas claves y concretada en paisajes significativos- quiere ser interdisciplinar y buscar unos valores paisajísticos específicos, estableciendo unos límites o contrastes. Unos componentes principales cuyas presencias objetivas marcan la experiencia del paisaje o lugar concreto. Unos atributos o caracteres abstractos singulares, para terminar consensuando un núcleo de sentido o significado del paisaje que se está leyendo.
- El de la interpretación paisajística, definitiva y transdisciplinar -de carácter indistinto colectivo o individual- que, fundada en los momentos anteriores, permite a cada lector o mediador moverse por los intersticios de las disciplinas convergentes en la lectura, sin que el prurito del rigor disciplinar se erija en criterio de verdad.

Se irán desarrollando seguidamente cada uno de tales momentos o fases, estableciendo antes unas premisas básicas que permitan leer paisajes sin complejos y como mediadores entre ellos y sus propios creadores o visitantes.

*keys consistent with the analyzed “vital framework”.*

- *The direct and collective experience which, defined by the aforementioned keys and materialized in the form of significant landscapes, aims to be interdisciplinary and find significant landscape values. Such an objective is accomplished through the establishment of boundaries or contrasts as well as singular abstract features and elements that determine the experience of landscape. The final goal is to look for the sense or meaning of landscape.*
- *The ultimate and transdisciplinary interpretation of landscape which, based on the two aforesaid steps, allows readers to freely explore the different disciplines brought together in this interpretation of landscape.*

*These stages are successively discussed, but not without first setting some basic premises for the sake of ensuring an easy reading.*

## Premisas y fases de un método de lectura hermenéutica o mediadora del paisaje

El objetivo principal de una lectura experta de paisajes no puede ser otro que el de ofrecer unas claves espaciales, territoriales y perceptivas del ámbito en que se encuentran. La intención es la de provocar experiencias individuales de inmersión sensorial en paisajes concretos y significativos de tal ámbito para conducir -mediante unos relatos transmisibles- a unas interpretaciones *in situ* y a unas posibles *artealizaciones in visu* que subrayen los vínculos afectivos y los compromisos éticos de la sociedad con sus/los paisajes.

Tal lectura consiste, pues, en un ejercicio hermenéutico, en el que los expertos actúan como mediadores o exégetas, partiendo de la siguiente interrogante: ¿Cómo podemos inducir unos reconocimientos, disfrutes, comprensiones y valoraciones de los paisajes, tales que susciten o subrayen el aprecio social y el compromiso ético con los mismos?

Para responder con rigor a tal interrogante, estos lectores o hermeneutas del paisaje necesitan ir pertrechados de unas convicciones básicas que, a modo de premisas, enmarquen el propio ejercicio de la lectura:

## Premises and stages of a hermeneutical interpretation of landscape

*The main goal of an expert interpretation of landscape is to offer spatial, territorial and perceptive keys. Likewise, this paper aims to evoke individual immersion experiences in concrete and significant landscapes so as to generate interpretations in situ as well as visual conceptualizations. The purpose of such an evocation is to highlight the emotional links and ethical commitments between society and landscape.*

*This interpretation is a hermeneutical exercise in which experts play the role of mediators by asking themselves: how could we instill a sense of recognition, enjoyment, comprehension and value of landscape and thus highlight social appreciation and ethical commitment?*

*To properly respond to such a question, these landscape experts take up basic convictions to guide this interpretative exercise:*

- *Considering the information, knowledge, perceptions and representations embedded in every landscape, and since the complexity of landscape demands a mediation between*

- La responsabilidad experta y la mediación son necesarias e ineludibles, porque la complejidad del paisaje requiere una primera lectura que -teniendo en cuenta las informaciones, conocimientos, percepciones, representaciones y sabidurías que cada paisaje encierra- funcione como mediadora entre el propio paisaje y sus posibles actores, lectores y gestores anteriores y posteriores. Así, todas sus complejidades se traducen a un lenguaje común de un contexto histórico concreto.

Los paisajes son como unos textos, como unas obras de arte, como unos vinos o como unos cafés, que pueden ser leídos, admirados o saboreados por todos, pero que para ser comprendidos y valorados objetiva y rigurosamente por todos son necesarias e ineludibles las explicaciones de unos mediadores o catadores que ofrezcan categorizaciones con claves y relatos transmisibles de sus respectivas comprensiones y valoraciones.

- El ejercicio de lectura experta irá transitando de la multidisciplinariedad a la interdisciplinariedad, para terminar siendo transdisciplinar, teniendo en cuenta que -como se ha dicho- en un paisaje convergen componentes naturales, hitos históricos y percepciones, representaciones y simbolizaciones. Su análisis pormenorizado, así como su posterior y necesaria comprensión exigen la conformación de equipos de

*the landscape itself and potential actors, experts and creators, there is an urgent need of expert responsibility. In this way, the intricate nature of landscape is translated into a familiar language within a concrete historical context.*

*Landscapes are like texts, works of art, wines or coffee. They can be read, admired or tasted by everyone; however, the explanations of mediators and their transmission of knowledge and valuations are essential to encourage the understanding and valuation of landscapes by all.*

- *Given that landscapes bring together natural elements, historical events, and different perceptions, representations and symbolizations, this interpretative exercise makes a transition from multidisciplinary to interdisciplinarity before concluding with a transdisciplinary approach. The analysis of landscape and its subsequent comprehension demand the creation of multidisciplinary work teams (each expert analyzes an assigned object) that will converge within an interdisciplinary context (all experts try to understand and generate a common analysis of a single object) before eventually generating transdisciplinary interpretative exercises (in*

trabajo multidisciplinarios (cada experto analiza su objeto), que progresivamente deberán ir caminando hacia una interdisciplinariedad (todos los expertos intentan comprender un solo objeto significativo y generar una mirada y un relato común del mismo), para terminar efectuando diversas lecturas transdisciplinarias (en las que los distintos expertos, iluminados por la lectura interdisciplinar conjunta y mediante trabajos individuales o colectivos, terminan cruzándose en las respectivas fronteras de sus diferentes disciplinas).

De las sucesivas experiencias de lecturas paisajísticas en distintas investigaciones, desarrolladas desde 1998 hasta hoy y citadas en la bibliografía final de este texto (1998–2013), se ha elegido la de ámbitos y paisajes significativos de la comarca española, andaluza y onubense de la Sierra Morena de Huelva (también conocida por Sierra de Aracena), para ilustrar las distintas fases del método hermenéutico que aquí se propone (Figura 2). Tal elección responde a ser ésta la experiencia más elaborada hasta el momento, aunque se ha demostrado que el proceso es replicable. Se ha desarrollado, asimismo, en otros ámbitos andaluces (Sierra de las Nieves en las montañas penibéticas, paisajes de la Vera en el Parque Nacional de Doñana o ámbitos de la Provincia de Almería) y en otras regiones españolas y francesas. Incluso, se ha efectuado con este esquema algún ejercicio didáctico de lectura de paisajes del Eje Cafetero Colombiano.

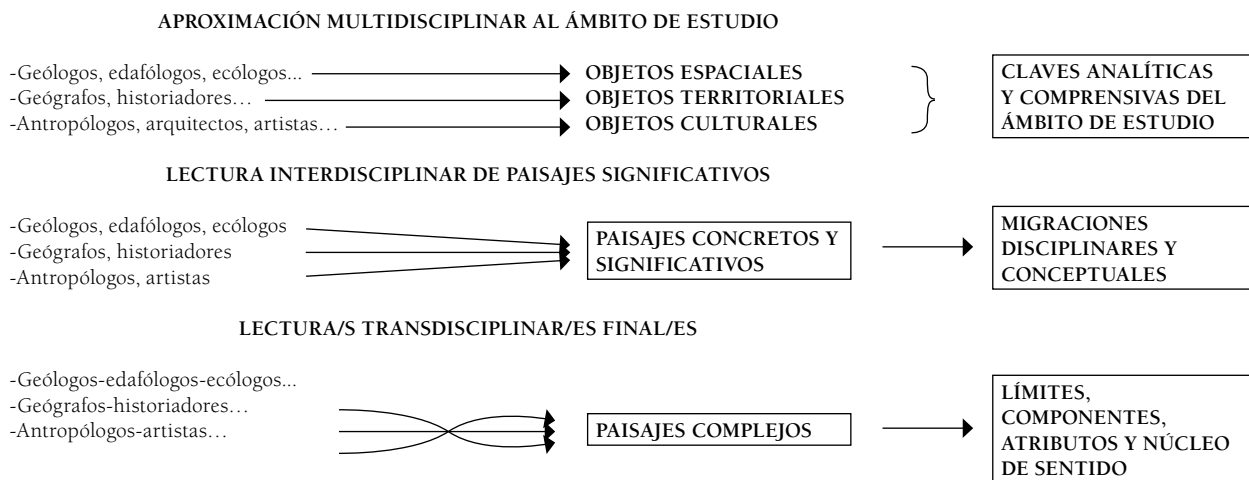
*which different experts, enlightened by the joint interdisciplinary analysis and through individual or collective contributions, cross the borders of their respective domains. See Figure 1.*

*From the different landscape interpretative exercises conducted since 1998, those studies related to the significant Andalusian and Huelva landscapes of Sierra Morena de Huelva (also known as Sierra de Aracena), Spain, have been chosen to illustrate the aforementioned hermeneutical method. Such a selection was made on the basis that these are the most elaborated pieces of research available, despite their replicability. Likewise, this type of research has been conducted in different parts of Andalusia (Sierra de las Nieves, located in the Penibaetic System; La Vera, located within the Doña Ana National Park or some areas of the Province of Almería) and other regions of Spain and France and even in the Colombian Coffee Belt. See Figure 2.*

#### **A. MULTIDISCIPLINARY APPROXIMATION TO THE SUBJECT UNDER DISCUSSION. BASIC, SPATIAL, TERRITORIAL AND LANDSCAPE KEYS.**

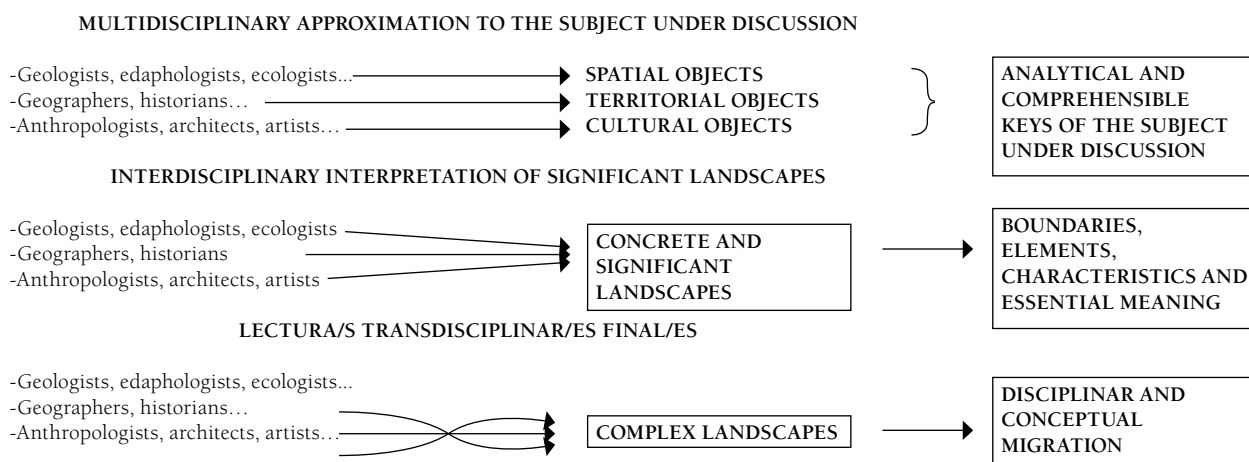
*The first objective behind the creation of multidisciplinary teams is the gathering of background from each team member and their*

**FIGURA 1. ESQUEMA DE LOS MOMENTOS DISCIPLINARES DE LA LECTURA HERMENÉUTICA DE PAISAJES**



Fuente: Elaboración propia.

**FIGURE 1. DIAGRAM OF DISCIPLINARY MOMENTS DURING THE HERMENEUTICAL INTERPRETATION OF LANDSCAPE**



Source: Author's elaboration.



### A.- APROXIMACIÓN MULTIDISCIPLINAR AL ÁMBITO DE ESTUDIO. CLAVES BÁSICAS ESPACIALES, TERRITORIALES Y PAISAJÍSTICAS

La conformación de equipos multidisciplinares para leer los paisajes tiene un primer objetivo inductivo que es el de recopilar conocimientos previos acumulados por cada miembro del equipo y por sus respectivas disciplinas, para constituir un capital colectivo o un sumatorio de inteligencias compartidas en relación con las distintas miradas y relatos disciplinares a los objetos de lectura. Ello permitirá unas aproximaciones multidisciplinares a las claves espaciales, territoriales y paisajísticas, que se convertirán, con el diálogo y el consenso, en una gramática común con la que abordar la lectura experta e interdisciplinar de paisajes.

El ejemplo de aplicación a la Sierra Morena Onubense<sup>13</sup> se grafica en la Figura 2, con el mapa de situación de Andalucía en España y de la provincia de Huelva y su Sierra Morena en un mapa de ámbitos andaluces. La comarca de Sierra de Huelva (o Sierra de Aracena) ocupa todo el norte de aquella provincia onubense, extendiéndose por 3.046 km<sup>2</sup>. Posee veintinueve municipios -entre los que destacan Aracena, Cortegana, Aroche y Jabugo- y 39.854 habitantes (131 hab/km<sup>2</sup>). La mayor parte de su territorio está catalogado como Parque Natural de Sierra de Aracena y Picos de Aroche, que

respective disciplines so as to build a collective capital of shared knowledge. This action ensures the generation of multidisciplinary approaches to spatial, territorial and landscape keys which, through dialogue and consensus, will eventually evolve into a common language designed to conduct an expert and interdisciplinary interpretation of landscapes.

Figure 2 illustrates the application example conducted in Sierra Morena de Huelva<sup>13</sup> and shows the situation of Andalusia at national level and the situation of Huelva and Sierra Morena at local level. This figure provides information regarding the Sierra de Huelva region, an area with 29 municipalities, of which Aracena, Cortegana, Aroche and Jabugo are notable examples, and 39,854 inhabitants (13,1 people per km<sup>2</sup>) distributed over 3,046km<sup>2</sup>. Most of the territory of this region is surrounded by the Sierra de Aracena and Picos de Aroche National Park which, along the Sierra Norte and Hornachuelos National Parks, was included in the World Network of Biosphere Reserves back in November, 2002, under the name of “Dehesas de Sierra Morena”. This territory, also known as pasture, is a unique landscape from western Spain and shows a secular, biodiverse and wise agroforestry

13 Ministerio español de Ciencia e Innovación. Proyecto CSO2009-12225-C05-05. Subprograma GEOG, 2009 - 2012

13 Ministerio español de Ciencia e Innovación. Proyecto CSO2009-12225-C05-05. Subprograma GEOG, 2009 - 2012

-unido a los limítrofes Parques Naturales de la Sierra Norte de Sevilla y de Hornachuelos de Córdoba- han sido incluidos, en noviembre de 2002, en la lista mundial de Reservas de la Biosfera, con el nombre de “Dehesas de Sierra Morena”. La dehesa es un paisaje singular de estas montañas medias del occidente español, constituido por una secular, biodiversa y sabia explotación agrosilvopastoril, basada en el ahuecamiento del bosque mediterráneo de quercíneas perennifolias (encinas y alcornoques), la rotatoria siembra de sus suelos, el aprovechamiento ganadero de pastos y frutos de los árboles (bellotas) y los usos forestales que proporcionan leña y corcho<sup>14</sup>.

El sumatorio y la concatenación de las diferentes aproximaciones previas de ambientalistas, geógrafos, historiadores, sociólogos, artistas plásticos y literatos que constituyen el equipo de expertos que quiere leer los paisajes de esta comarca serrana de la provincia de Huelva (España), permiten aproximar las siguientes claves compartidas de todo el ámbito para iniciar con ellas una lectura común de algunos de sus paisajes más significativos:

#### **CLAVES ESPACIALES DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA:**

- *Geohidrológicas*: Dominio de un roquedo duro e impermeable (embalses), con metamorfismos de contacto (minería). Cierta ruptura de la constante dirección armoricana del relieve

*development based on the removal of the inner parts of the evergreen oak Mediterranean forest (quercus ilex and cork oak), constant sowing, the use of pastures and nuts (acorns) for cattle and the use of firewood and corks for forestry purposes<sup>14</sup>. See Figure 2.*

*The collection and linking of the different approximations made by the environmentalists, geographers, historians, sociologists, artists and writers involved in this research yields the following shared keys:*

#### **SPATIAL KEYS OF SIERRA MORENA DE HUELVA:**

- *Geohydrology*: There is a large presence of hard and impermeable rock structures (reservoirs) with contact metamorphism (mining). This area shows a certain rupture of the Armorican orientation of the Appalachian relief over Sierra Morena (extending from west to east, north of Huelva, Seville, Córdoba and Jaén) as the result of Alpine orogeny. Such a geologic event created a central massif (Cortegana-Aracena) that separates rain and upwelling water from devonian limestones. There are four hydrographic basins laying around this massif, they delineate the borders among different subareas.

14 Ojeda y Silva, 2002.

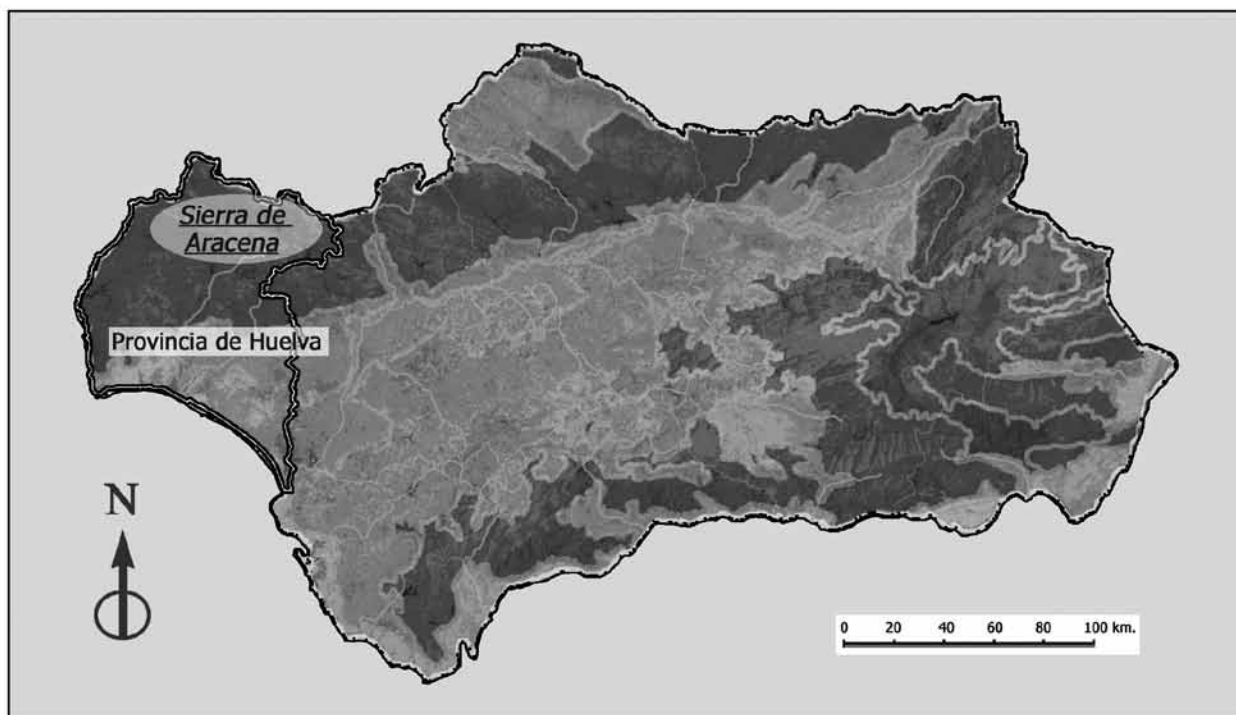
14 Ojeda and Silva, 2002.



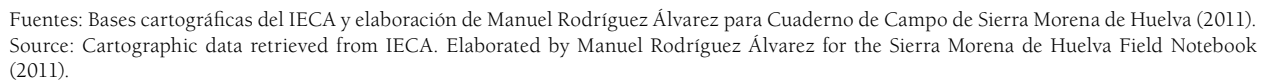
**FIGURA 2. SITUACIÓN DE ANDALUCÍA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA Y ESPAÑA Y DE LA PROVINCIA DE HUELVA Y SU SIERRA MORENA (O SIERRA DE ARACENA) EN UN MAPA DE ÁMBITOS ANDALUCES. FIGURE 2. SITUATION OF ANDALUSIA AT NATIONAL LEVEL AND SITUATION OF HUELVA AND SIERRA MORENA AT LOCAL LEVEL**

Fuente: Instituto de Estadística y Cartografía (IECA), Junta de Andalucía y elaboración propia.

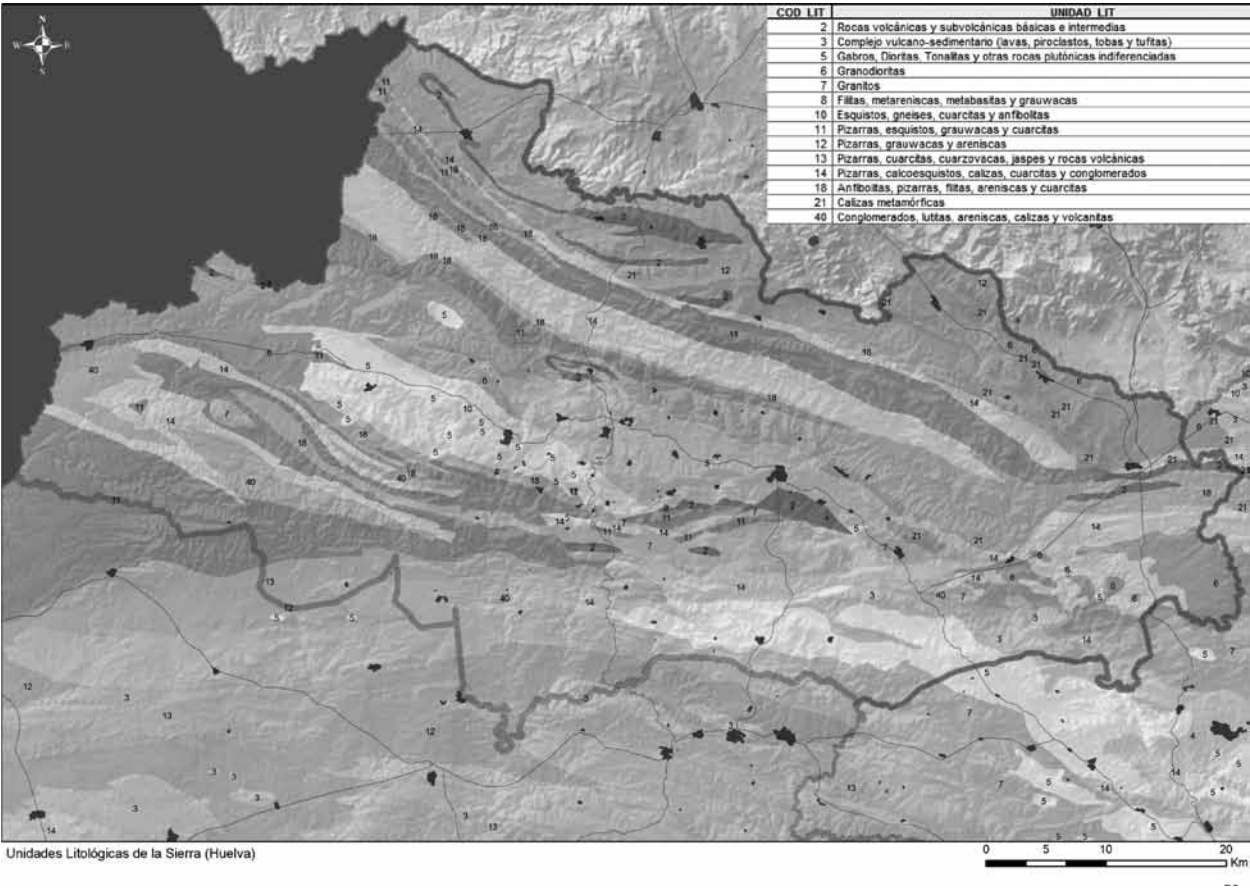
Source: Statistics and Cartography Institute (IECA). Regional Government of Andalusia. Author's elaboration.



**FIGURE 3.A- CARTOGRAPHIC, TOPOGRAPHIC AND HYDROLOGIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**



**FIGURA 3.B- MAPAS O ESQUEMAS GEOLÓGICO, TOPOGRÁFICO E HIDROLÓGICO DE SIERRA MORENA DE HUELVA.**  
**FIGURE 3.B- CARTOGRAPHIC, TOPOGRAPHIC AND HYDROLOGIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**

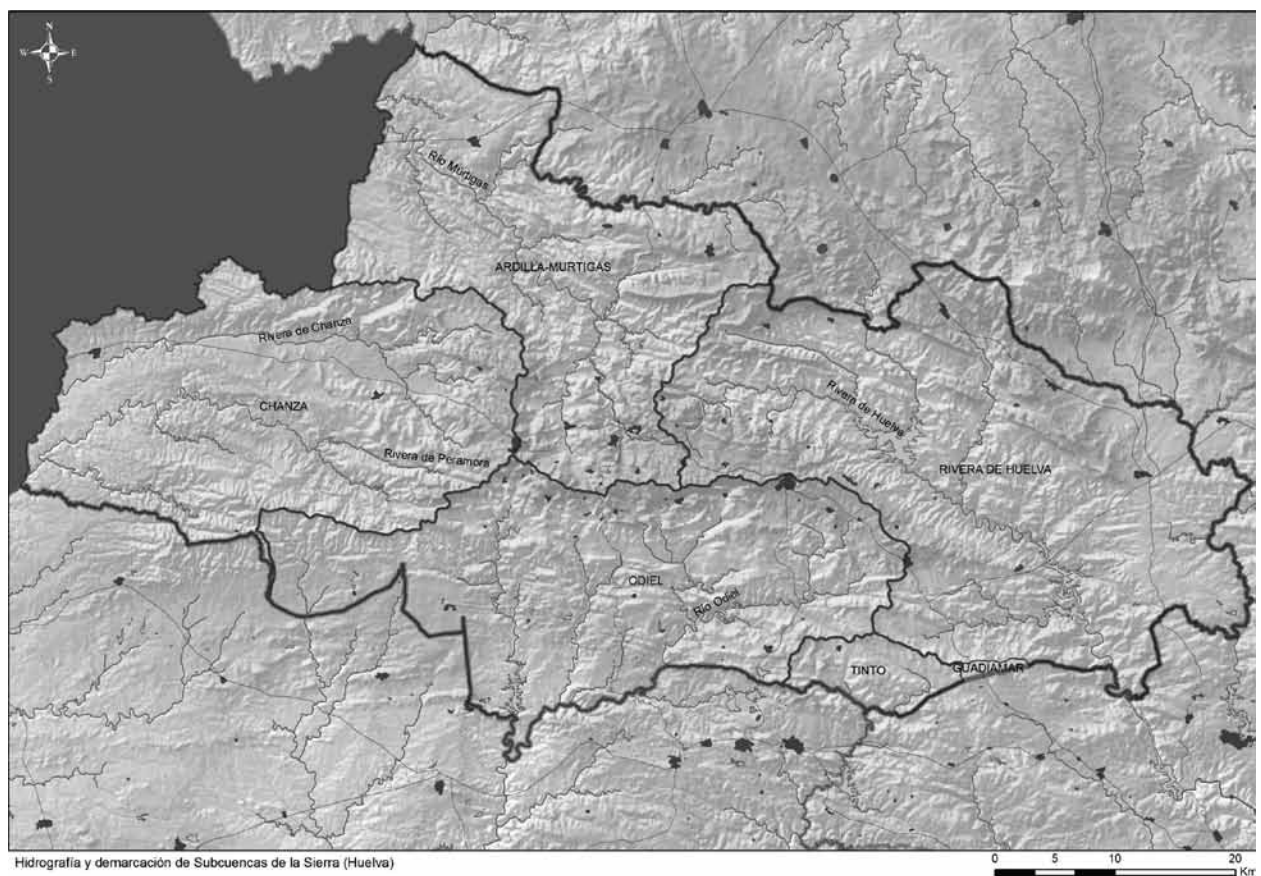


Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
 Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).



**FIGURA 3.C- MAPAS O ESQUEMAS GEOLÓGICO, TOPOGRÁFICO E HIDROLÓGICO DE SIERRA MORENA DE HUELVA.**

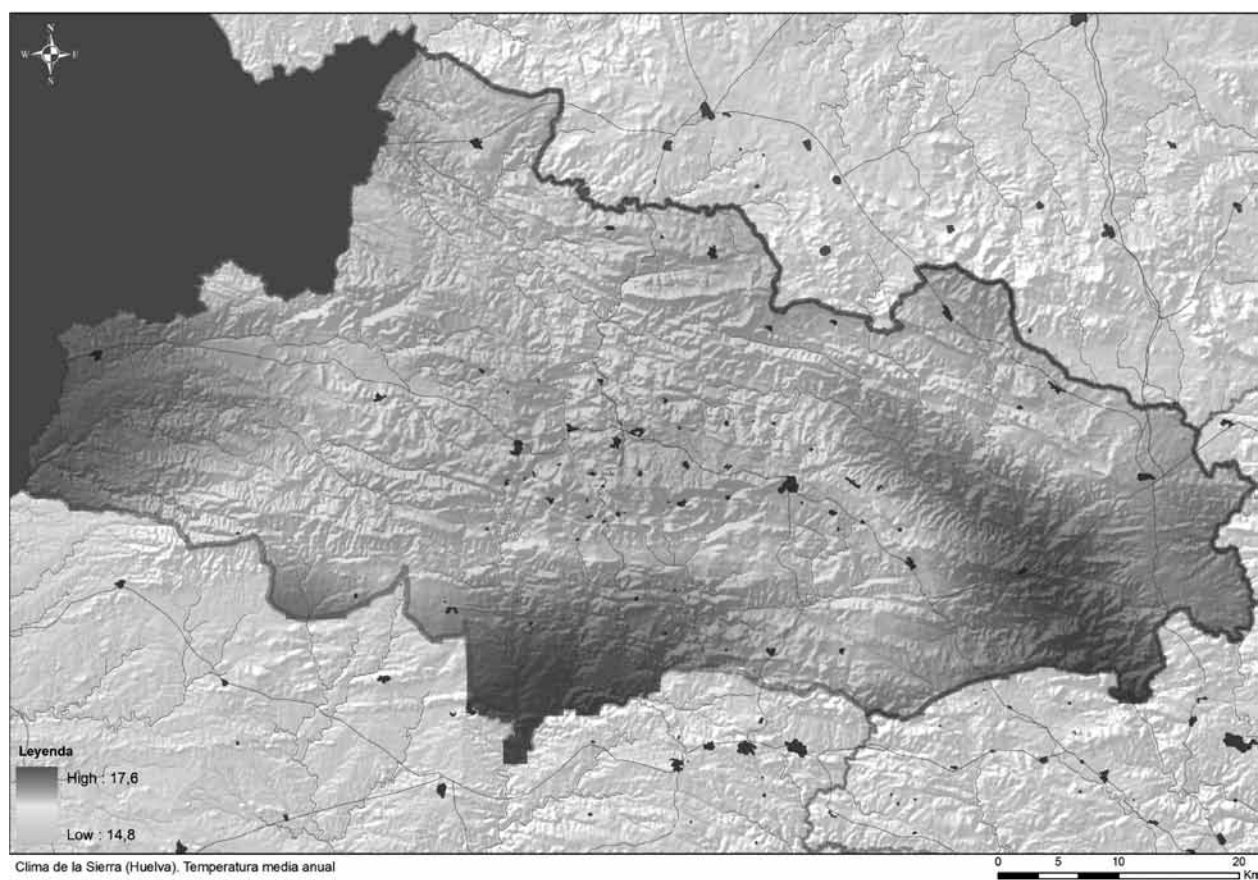
**FIGURE 3.C- CARTOGRAPHIC, TOPOGRAPHIC AND HYDROLOGIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

**FIGURA 4.A- MAPAS O ESQUEMAS TÉRMICO, PLUVIOMÉTRICO Y BIOGEOGRÁFICO DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**

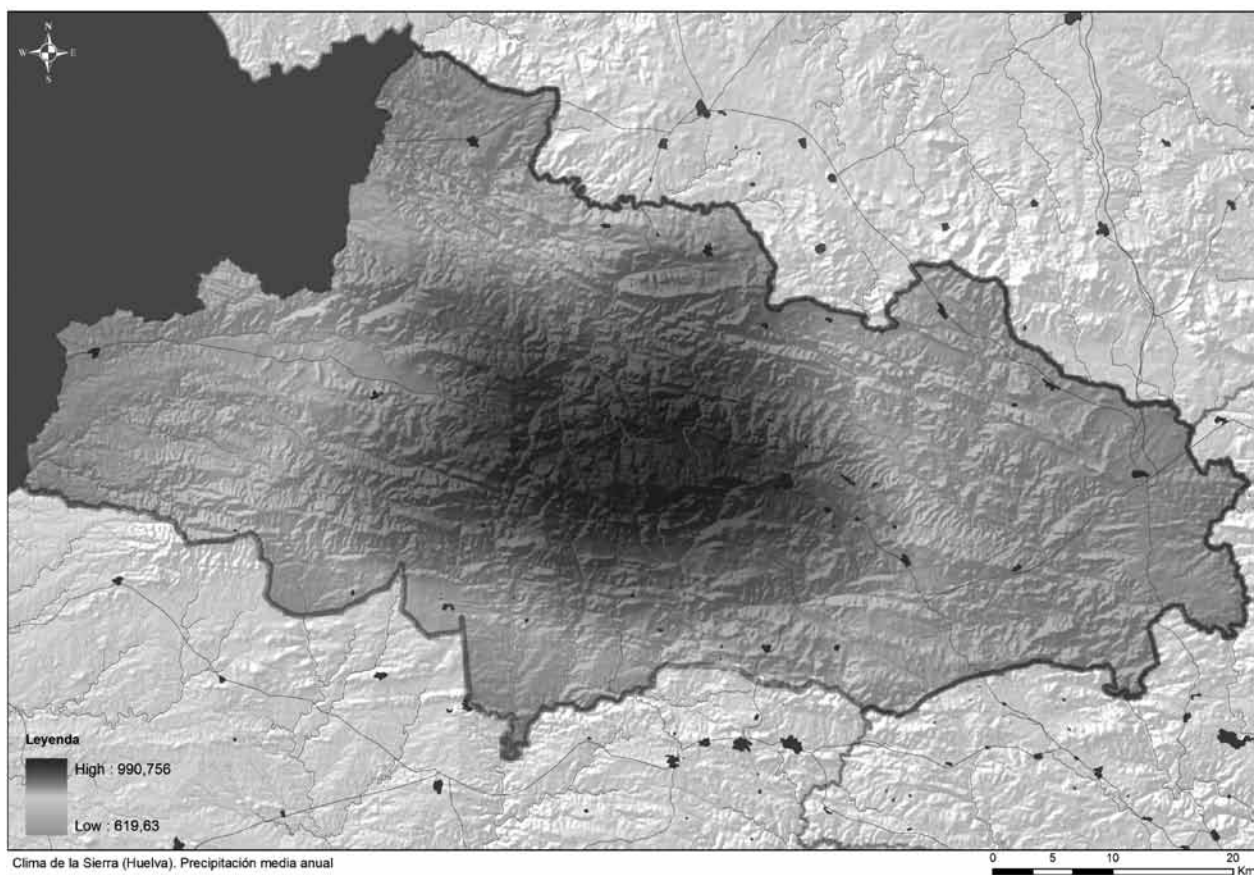
**FIGURE 4.A- THERMAL, RAINFALL AND BIOGEOGRAPHIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

**FIGURA 4.B- MAPAS O ESQUEMAS TÉRMICO, PLUVIOMÉTRICO Y BIOGEOGRÁFICO DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**

**FIGURE 4.B- THERMAL, RAINFALL AND BIOGEOGRAPHIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**

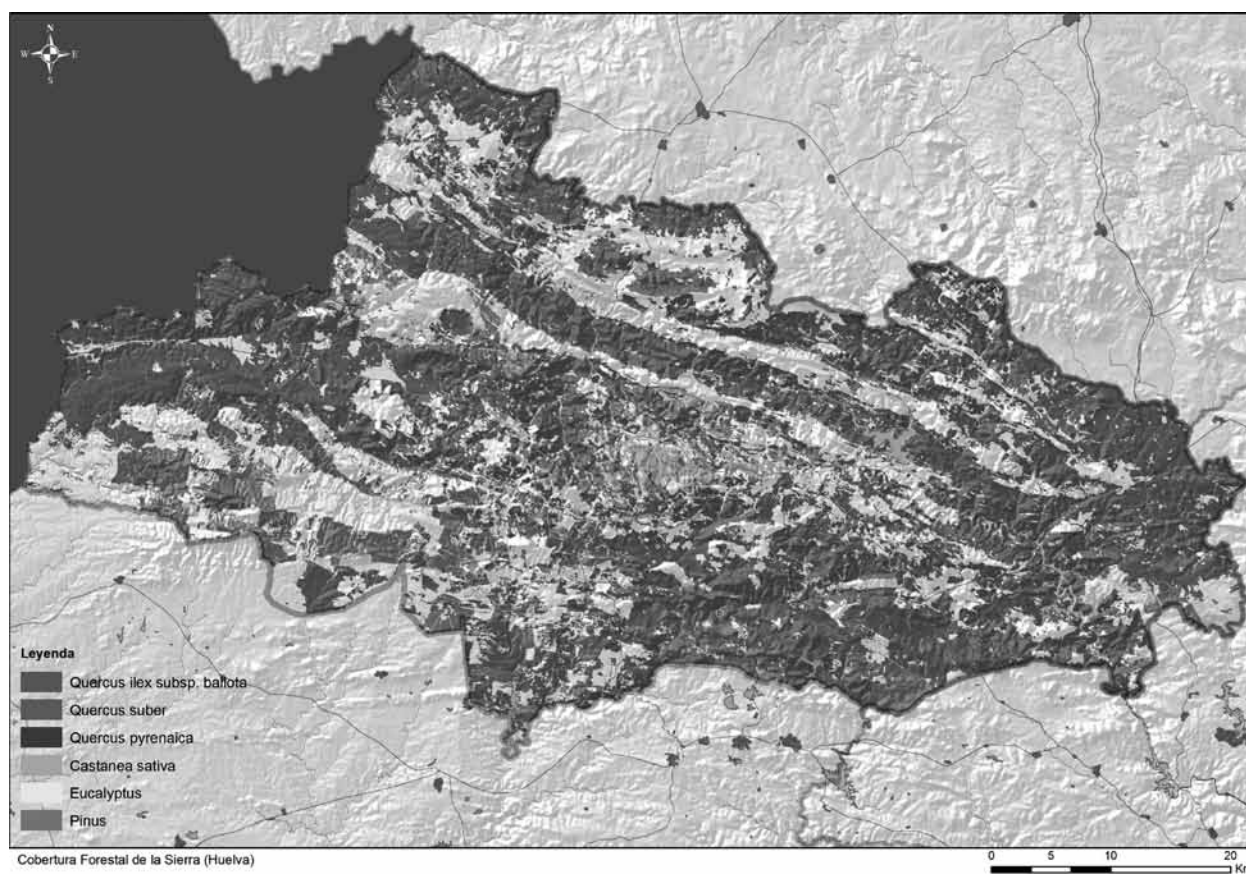


Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).



**FIGURA 4.C- MAPAS O ESQUEMAS TÉRMICO, PLUVIOMÉTRICO Y BIOGEOGRÁFICO DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**

**FIGURE 4.C- THERMAL, RAINFALL AND BIOGEOGRAPHIC MAPS OF SIERRA MORENA DE HUELVA**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

apalachense de toda Sierra Morena (extendida de oeste a este por el norte de las provincias andaluzas de Huelva, Sevilla, Córdoba y Jaén), porque en este extremo occidental se encontró el epicentro de la orogenia alpina. Ello dio lugar a un potente macizo central (Cortegana-Aracena), que funciona como divisoria de aguas, tanto pluviales como surgentes de sus reservorios de calizas devónicas. De dicho macizo divergen cuatro cuencas hidrográficas en distintas direcciones, que marcan diferentes subcomarcas o subámbitos.

Los mapas o esquemas cartográficos de la figura 3 pretenden subrayar, desde la geología, la topografía y la hidrología, las claves geohidrológicas a modo de síntesis de los conocimientos que tales disciplinas ofrecen sobre este espacio.

- *Climatobiogeográficas*: La Sierra de Huelva o Aracena destaca en Andalucía por contar con un clima propicio en el marco de una región seca y calurosa. Su humedad -ocasionada por las lluvias de relieve que las borrascas atlánticas le ofrecen al chocar con sus montañas centrales- es bastante superior a la pluviometría media andaluza. Tales características, unidas a la regulación térmica oceánica y de altura, no sólo dan lugar a un bienestar climático espacial, en el marco andaluz, sino que también generan muchas teselas meso y microclimáticas y una marcada biodiversidad (caducifolios,

Figure 3 shows cartographic maps which, from a geologic, topographic and hydrologic perspective, provide geohydrological keys summarizing the knowledge of these disciplines.

- *Climate, biologic and geographic keys*: Sierra de Huelva stands out for having its own climate in a dry and hot region. The humidity of this area, caused by the relief rainfall generated in the Atlantic, is largely above the average rainfall of Andalusia. These characteristics, along the oceanic heat and altitude regulation, provide spatial climate welfare as well as different meso and microclimates and a highly diverse biodiversity (marcescence and evergreen deciduous plants and a thick and rich understory): "Small and diverse is beautiful".

Figure 4 shows cartographic maps highlighting the aforementioned keys.

#### **TERRITORIAL KEYS OF SIERRA MORENA DE HUELVA:**

**Boundary or limit:** This area has played a key role as a military, cultural -Christian and Muslim people during the Middle Ages- and administrative -shares a border with Portugal since modern times- boundary; such a condition places the Sierra de Huelva region in a marginal

marcescentes y perennifolios y sotobosque abundante y variado): “Lo pequeño y diverso es bello”.

Los mapas o esquemas cartográficos que subrayan estas claves quedan recogidos en la figura 4.

#### CLAVES TERRITORIALES DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA:

*Frontera o marca:* Esta comarca ha tenido un rol fundamental como frontera militar, cultural -cristianos/musulmanes en época medieval- y administrativa -limita con Portugal desde la época moderna- que la sitúa en una posición marginal respecto de los núcleos del poder<sup>15</sup> y le otorgan un orden territorial en el que prevalecen componentes típicamente fronterizos: fortalezas y castillos, tierras baldías y comunales, y líneas divisorias muy marcadas.

Tal carácter de territorio fronterizo queda subrayado con la figura 5, que recoge las posiciones alineadas de sus castillos y fortalezas.

*Territorio colonial:* La citada marginalidad territorial y el escaso valor agrícola de sus terrazgos convierten a la Sierra de Huelva en una *colonia de explotación* de gallegos y leoneses -desde la conquista castellana hasta el siglo XVII- y de catalanes -durante el siglo XVIII-, en la que se desarrollan procesos muy peculiares en el cambio de usos y aprovechamientos (diferentes minерías, marcada cultura del agua agrícola, consolidaciones de castaños en las umbrías y de alcornoques

*position in relation to the centers of power*<sup>15</sup>. As a result, this area has an urban planning dominated by elements common to border areas such as fortresses, castles, barren and communal lands and clear dividing lines.

Figure 5 highlights the borderland nature of this region and shows the location of castles and fortresses.

*Colonial territory:* The aforementioned territorial marginality and the low agricultural value of soil turned Sierra de Huelva into an *exploitation colony* for the Galician and Aragonese people -from the Castilian conquest to the eighteenth century- and for the Catalanian people -from the eighteenth century onwards-. Over this period of time, this area experienced different soil uses (mining, agricultural water and consolidated production of chestnuts in the shady areas and corks in humid and sunny areas) related to external steel and agri-food industries.

Since the eighteenth century (after the ecclesiastical confiscation and the romantic and chlorophilic processes), Sierra de Huelva has been experiencing the diversification and qualification of its production, thus becoming a supplier of highly

---

15 Núñez Roldán, 1986.

---

15 Núñez Roldán, 1986.

en los parajes húmedos y soleados) relacionados con industrias siderometalúrgicas o agroalimentarias externas a la comarca.

Desde el siglo XIX y hasta hoy (tras los procesos desamortizadores y en los marcos discursivos del romanticismo y el clorofilismo) la Sierra de Huelva va tendiendo a diversificar y cualificar sus productividades adquiriendo una función abastecedora de productos muy apreciados (jamón, frutas singulares, aire puro, belleza paisajística) y a convertirse en una colonia de poblamiento de la ciudad de Sevilla: Segunda residencia urbana, turismo rural y neorruralismo actual<sup>16</sup>.

Los mapas de la figura 5 presentan también dos esquemas del orden territorial colonial: La omnipresencia de la minería -como uso típicamente colonial de explotación- que llega a tener su más conocida representación en la cuenca minera de Riotinto, explotada por compañías coloniales desde los romanos hasta la actualidad y la circunscripción de los usos agrícolas a rincones fértiles y especialmente dotados de sol y agua.

#### CLAVES PAISAJÍSTICAS O CLAVES PERCEPTIVAS Y SIMBÓLICAS:

- *La imagen de la naturaleza para urbanitas:* Para la mayoría de las personas que habitan en el territorio urbanizado y rico de las vegas y campiñas del Guadalquivir, Sierra Morena constituye el paradigma más cercano a lo natural, que no es la

*valued products (ham, unique types of fruit, fresh air, beautiful landscapes) and a settlement colony (Seville) that offers a second urban residence, rural tourism and current-rurality<sup>16</sup>.*

Figure 5 shows two colonial urban planning maps: While the first one is related to the omnipresence of mining, with the old basin of Riotinto, operated since Roman times, as a prominent example of this exploitation activity, the second map shows the agricultural use of soil in fertile lands with abundant supply of sunlight and water.

#### LANDSCAPE, PERCEPTIVE AND SYMBOLIC KEYS:

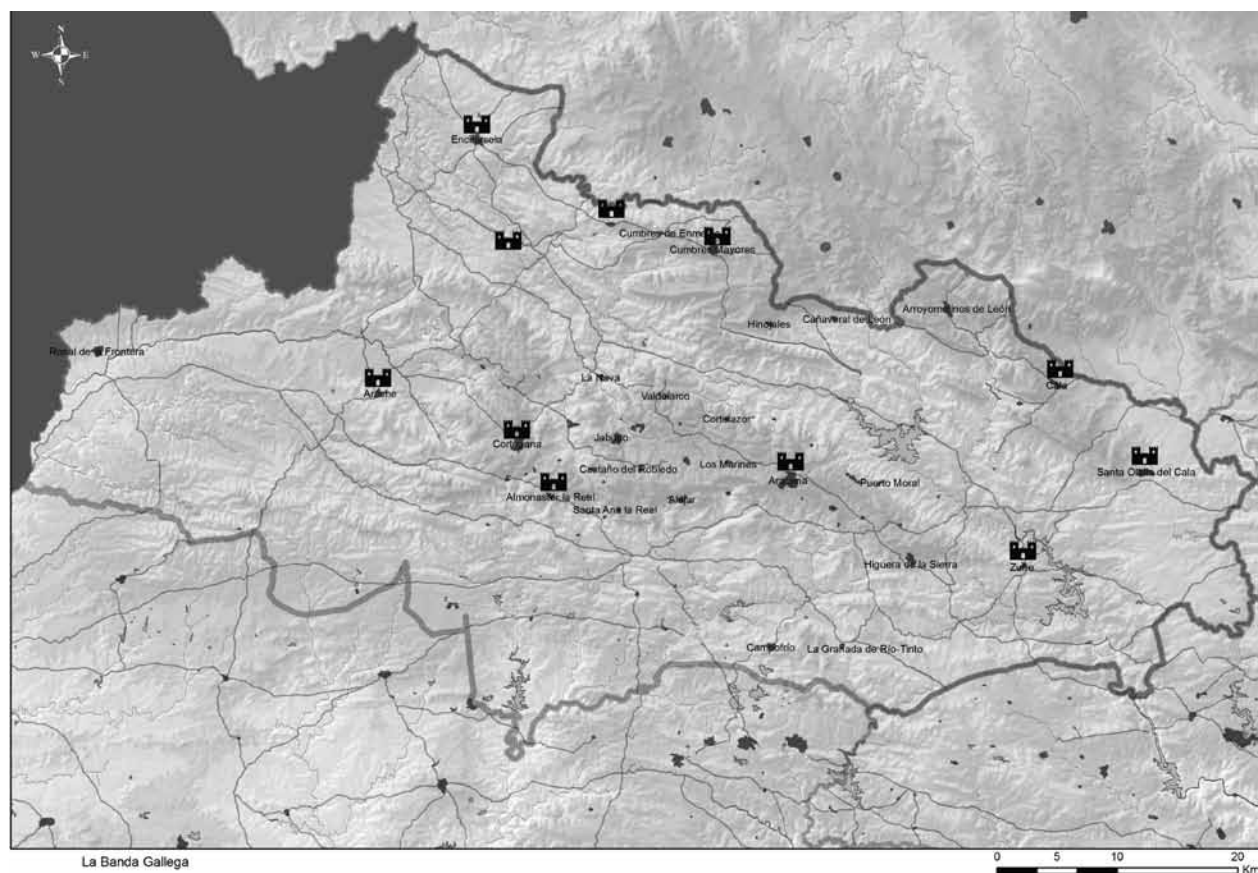
- *The image of nature for urbanites:* Sierra Morena is some kind of a natural paradigm for most of the inhabitants of the rich and urbanized meadows and countryside of Guadalquivir. However, such a paradigm is represented by middle and harmonious landscapes and not by virgin nature, which does not exist in this area.
- *Man has created middle landscapes between the artificial city and savage nature; in different periods and places, these landscapes have been regarded as a model for human habitat. Likewise, despite their evident cultural value, they are not*

16 Ojeda y Silva, 2002; Ojeda, 2005b.

16 Ojeda and Silva, 2002; Ojeda, 2005a.

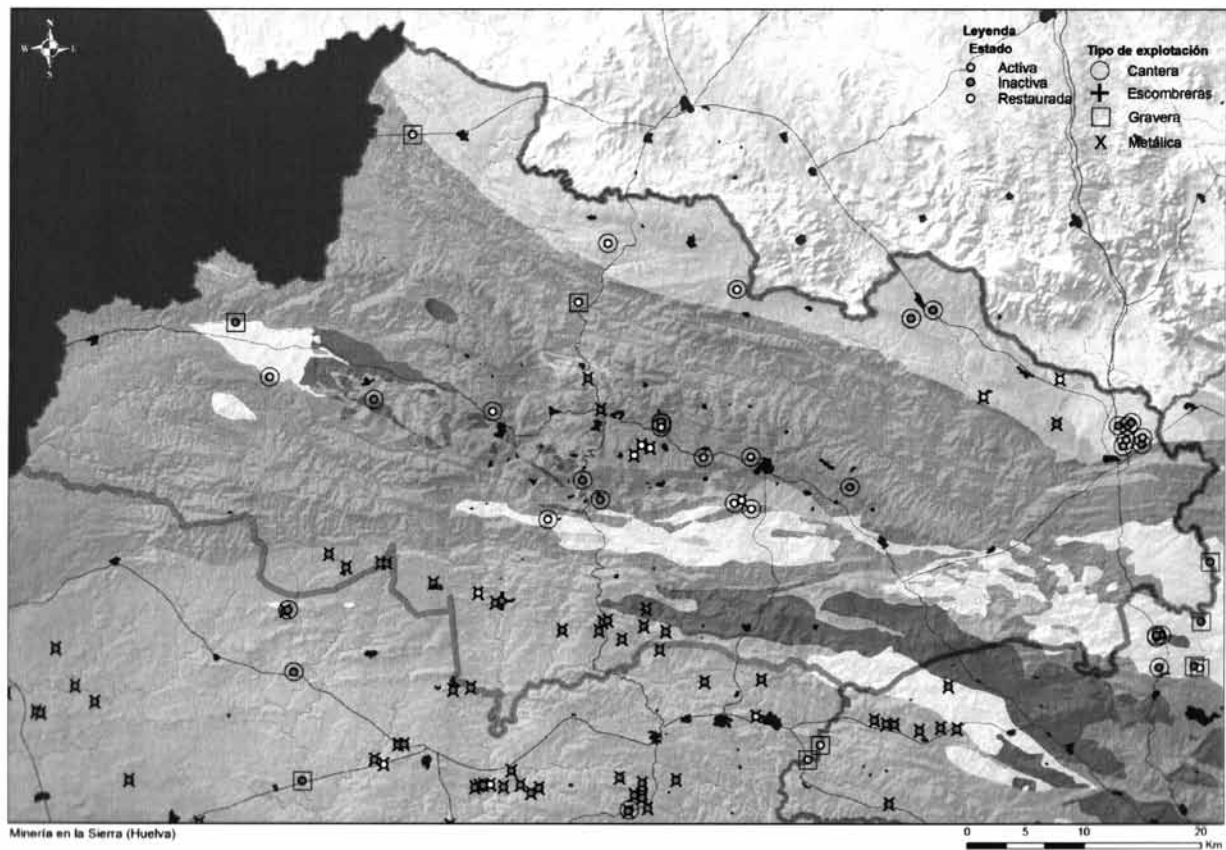


**FIGURA 5.A-FORTALEZAS Y CASTILLOS EN DOS LÍNEAS HISTÓRICAS DE FRONTERA Y PRESENCIA DE USOS MINEROS Y AGRÍCOLAS ACTUALES EN LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**  
**FIGURE 5.A-FORTRESS AND CASTLES LOCATED IN TWO HISTORICAL BORDERLINES AND CURRENT MINING AND AGRICULTURAL ACTIVITY IN SIERRA MORENA DE HUELVA**



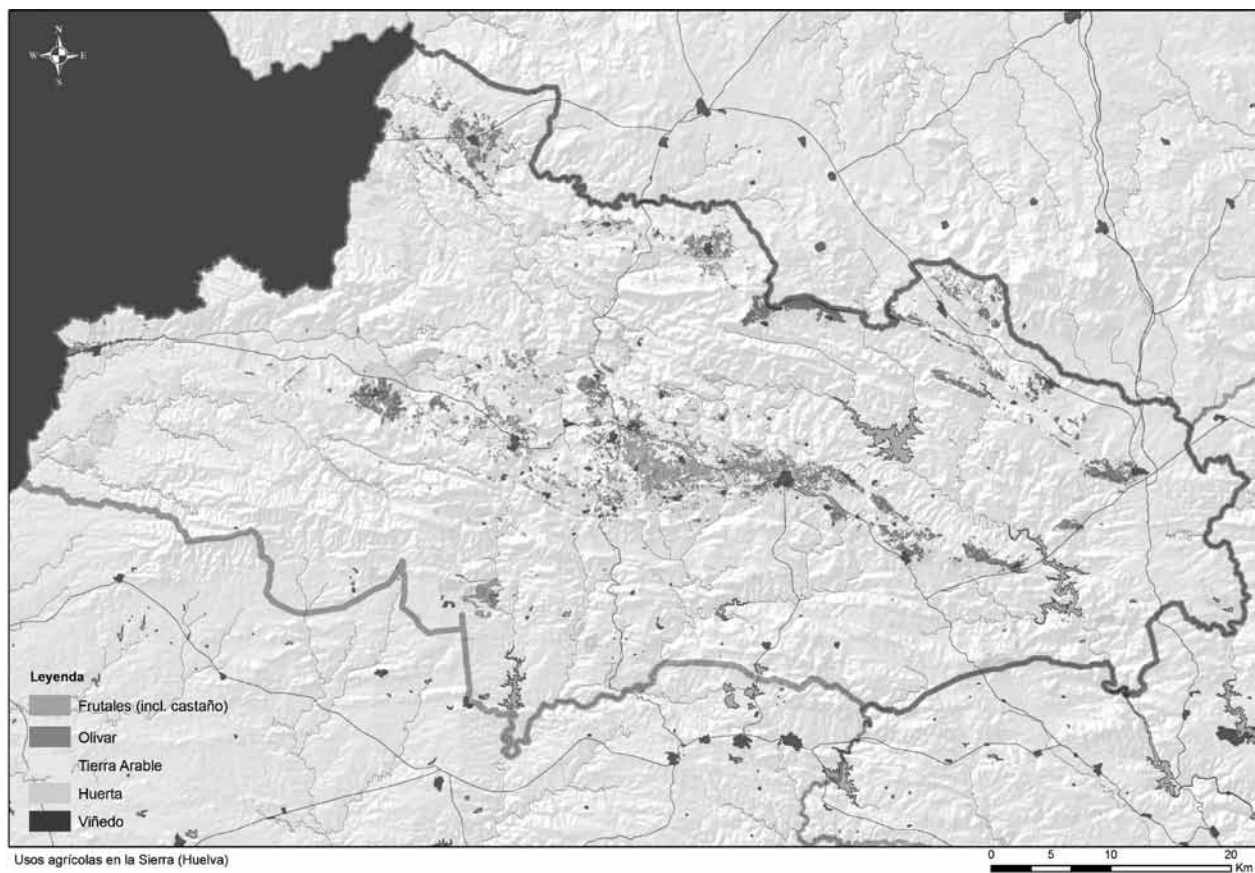
Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
 Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

**FIGURA 5.B-FORTALEZAS Y CASTILLOS EN DOS LÍNEAS HISTÓRICAS DE FRONTERA Y PRESENCIA DE USOS MINEROS Y AGRÍCOLAS ACTUALES EN LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**  
**FIGURE 5.B-FORTRESS AND CASTLES LOCATED IN TWO HISTORICAL BORDERLINES AND CURRENT MINING AND AGRICULTURAL ACTIVITY IN SIERRA MORENA DE HUELVA**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
 Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

**FIGURA 5.C-FORTALEZAS Y CASTILLOS EN DOS LÍNEAS HISTÓRICAS DE FRONTERA Y PRESENCIA DE USOS MINEROS Y AGRÍCOLAS ACTUALES EN LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**  
**FIGURE 5.C-FORTRESS AND CASTLES LOCATED IN TWO HISTORICAL BORDERLINES AND CURRENT MINING AND AGRICULTURAL ACTIVITY IN SIERRA MORENA DE HUELVA**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
 Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

naturaleza virgen -inexistente en estas latitudes- sino los paisajes medios y armónicos.

- “Entre los dos extremos opuestos de la ciudad artificial y la naturaleza salvaje, el hombre ha creado paisajes medios que, en diferentes épocas y en distintas partes del mundo, han sido aclamados como el hábitat humano modelo. Es evidente que son obras culturales, pero no son conspicuas ni arrogantes. Ilustran cómo el hombre es capaz de esquivar una naturaleza inhóspita sin llegar al extremo de renegar de sus raíces en el mundo orgánico. El paisaje medio también suscita elogios porque aparenta ser más real -más cercano a cómo es o debería ser la vida- que sus polos opuestos, la naturaleza y la ciudad, que por razones contradictorias de insustancialidad e imperfección pueden llegar a parecer irreales”.<sup>17</sup>
- Una comarca culta y reconocida culturalmente: La necesidad de aguzar el ingenio en un territorio marginalmente productivo pero especialmente rico en biodiversidad y bellezas paisajísticas ha conducido a sus pobladores a generar una marcada cultura territorial autóctona (conocimiento exhaustivo de usos diversos de recursos predatorios) y una singular cultura paisajística (proliferación de lugares y de metáforas producidas por creadores plásticos y literarios, tanto autóctonos como visitantes)<sup>18</sup>. El actual neorruralismo refuerza

*conspicuous or arrogant. Landscapes illustrate how people overcame harsh natural conditions without going so far as to deny their roots in the organic world. Middle landscapes have also been praised for being more realistic than city and nature which, due to insubstantial and imperfection, seem to be unreal*<sup>17</sup>.

- A Well-educated and Culturally Recognized area: The need of enhancing creativity in such a marginally productive area that offers a rich biodiversity and beautiful landscapes meant the generation of an autochthonous territorial culture (a comprehensive knowledge of the use of predatory resources) and a unique landscape culture (proliferation of places and metaphors created by foreign or local plastic artists and writers)<sup>18</sup>. The current neo-ruralism reinforces the features that, both visually and in situ, define the landscapes of Sierra de Huelva.
- “The Sierra... is a densely forested region with a changing landscape that generates privacy, just like mist, attentive to both the tenacity of man and his mysterious footsteps.

17 Tuan, 2003, p. 49.

18 Ojeda, 2005a.

17 Tuan, 2003, p. 49.

18 Ojeda, 2005a.





**FIGURA 6. MIRADAS DE UN PINTOR SEVILLANO SOBRE PAISAJES DE LA SIERRA MORENA DE HUELVA.**

**FIGURE 6. LANDSCAPES OF SIERRA MORENA DE HUELVA DEPICTED BY A SEVILLIAN PAINTER.**

Fuente: Cuadros de P. Broca (2001):

*Alajar* (Óleo sobre lienzo) y *Castañal en invierno I* (Aguada).

Source: P. Broca paintings (2001):

*Alajar* (oil on canvas).

*Castañal en Invierno I* (wash painting).



estas cualidades que definen a los paisajes de la Sierra de Huelva tanto *in situ*, como *in visu*.

“La Sierra... es una región boscosa, cambiante en su paisaje, estremecida y propicia tanto a la intimidad como a la niebla, atenta por igual al tesón del hombre como a la enigmática caligrafía de sus caminos. A quienes por ella andamos y sufrimos no se nos oculta cuánto hay en esta tierra de don y de estremecimiento. Pero no está reñida, que se sepa, la orgullosa belleza de nuestros campos con su tensión dramática, la bondad de sus aires con su estricta desazón interior, la copiosa luz de sus huertos o dehesas con su fulgor de incertidumbre. Así también, como elementos entrañados en su paisaje, sus gentes calladas, inquietas, envueltas y encostradas de sí mismas, abonadas a ese vasto mundo interior donde esplende la luz severa y macerada del misterio. Y, cómo no, de sus poetas...”<sup>19</sup>

#### **B.- LECTURA INTERDISCIPLINAR Y COMPRENSIVA DE PAISAJES ESCOGIDOS Y SIGNIFICATIVOS, PARA ELABORAR UNA DEDUCCIÓN CONSENSUADA O UN RELATO COMÚN DE LOS MISMOS**

Con aquellas claves como rudimentos compartidos de una gramática común, los investigadores van orientando sus respectivas miradas disciplinares a un mismo objeto (el paisaje, definido como realidad en la que convergen

*The gift and darkness of this place is not unknown to those who walk and suffer around it. But the proud beauty of our fields is not in conflict with its dramatic tension, the kindness of its air and strict inner discomfort, the abundant light of vegetable gardens or the uncertain bright of pastures. Some elements embedded in its landscape, including quiet and disturbed people covered and crusted by themselves, are also included in this large inner world that gives off a severe and macerated light of mystery. And of course poets...”<sup>19</sup>.*

#### **B. INTERDISCIPLINARY AND COMPREHENSIBLE INTERPRETATION OF SIGNIFICANT LANDSCAPES. ELABORATION OF CONSENSUAL DEDUCTIONS OR COMMON APPROACHES.**

*By using these keys as the basics of a shared language, each expert conducts a single analysis of the same object (landscape, defined as a reality that brings together spatial, territorial and perceptive elements), thus making a double transition from multidisciplinary to interdisciplinarity and from disciplinary analyses to consensual comprehension and deduction.*

---

19 Moya, 1996, p. 10.

---

19 Moya, 1996, p.10.

espacio-territorio-percepciones) y con ello, el equipo tiende a ir pasando de la multidisciplinariedad a la interdisciplinariedad y de los análisis disciplinares a la comprensión consensuada y la deducción consecuente.

Ahora, cada investigador reconoce sus aportaciones previas, pero asume que el conjunto de miradas de todo el equipo es algo más -y a la vez debe tener un relato más unitario- que el mero sumatorio de todas las miradas anteriores. Para que este paso se produzca, parece ineludible y fundamental la *elaboración de una guía o cuaderno* que induzca a una primera visita del equipo completo y que -recogiendo las claves planteadas en la primera fase- plantee un *itinerario con paradas* y con aplicaciones básicas de aquellas claves a paisajes, lugares y temas concretos y significativos o a sus recorridos intermedios.

Siguiendo con el ejemplo de la Sierra Morena Onubense, en la Figura 7 se presenta la propuesta de itinerario y paradas que se contempla en la guía o primer cuaderno de campo elaborado por el equipo de investigación sobre Paisajes Agrarios Andaluces para su visita colectiva a la provincia de Huelva y el Alentejo portugués en abril de 2012. El objetivo es orientar las miradas y las atenciones hacia unos paisajes, temas y lugares concretos y significativos.

Este cuaderno o guía, como primer esquema de una gramática común de la visita colectiva a todo

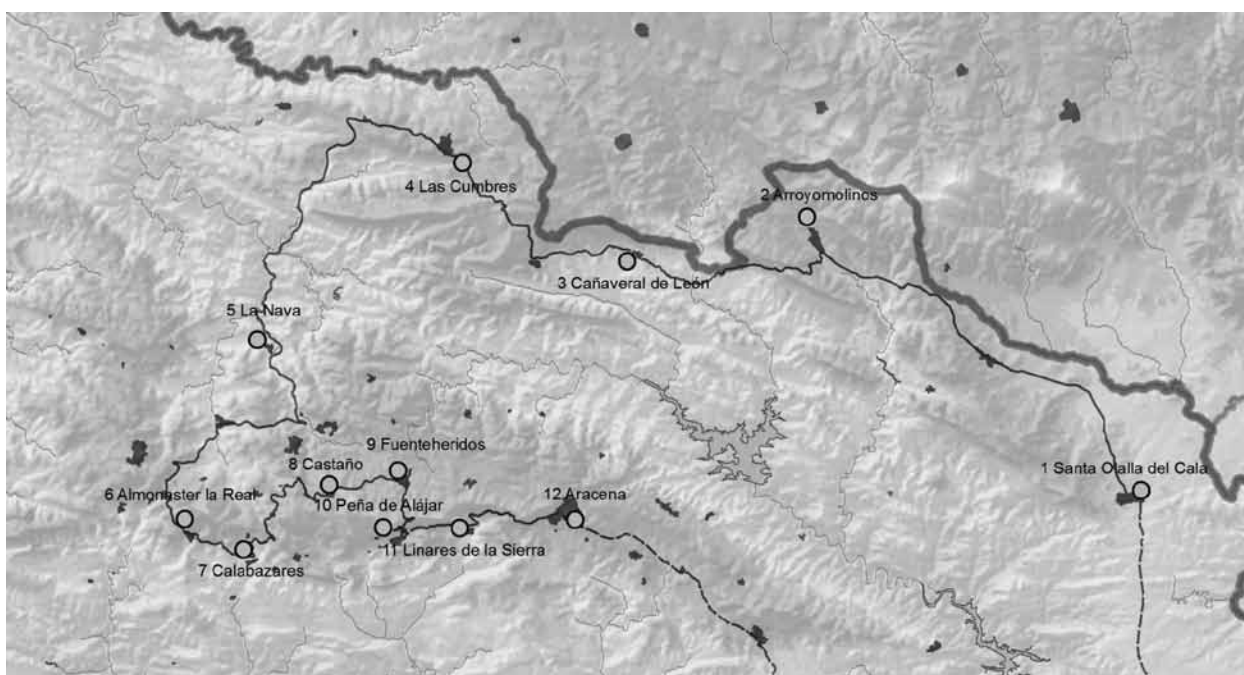
*Researchers are aware that the sum of the analyses made by their counterparts is more important than single approximations. Therefore, in order for this step to be completed, it is essential to elaborate a notebook intended to both check the progress made by the team and -through the collection of the keys proposed in the first stage- set a route with different stops for the application of the aforementioned keys in landscapes, places, concrete and important topics and intermediate rounds.*

*As for the example of Sierra Morena de Huelva, Figure 7 shows the proposed route and stops outlined in the field notebook elaborated by the research team on Andalusian Agricultural Landscapes within the context of a visit to the provinces of Huelva and Alentejo (Portugal), on April, 2012. The goal of this initiative is to focus the analysis on landscapes, topics and concrete and significant places (see Figure 7).*

*This notebook, intended to draft a common language within the context of this research, was completed on the road thanks to the convergence of the direct and shared analysis of landscapes and places made by experts. This initiative categorizes different approximations through the establishment of limits (dividing lines of scales and panoramic, middle and detailed perspectives),*

**FIGURA 7. MAPA DEL ITINERARIO Y LAS PARADAS QUE PROPONE EL CUADERNO DE CAMPO O GUÍA DE LA VISITA COLECTIVA A LA SIERRA MORENA DE HUELVA, PARA LEER INTERDISCIPLINARMENTE SUS PAISAJES SIGNIFICATIVOS.**

**FIGURE 7. MAP DESCRIBING THE ROUTE AND STOPS OUTLINED IN THE FIELD NOTEBOOK ELABORATED WITHIN THE CONTEXT OF A COLLECTIVE VISIT TO SIERRA MORENA DE HUELVA.**



Fuentes: Bases cartográficas del IECA y elaboración de Manuel Rodríguez Álvarez para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Cartographic data retrieved from IECA. Elaborated by Manuel Rodríguez Álvarez for the Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).

**FIGURA 8. LÍMITES DE LOS PLANOS PANORÁMICO, MEDIO Y DE DETALLE.**  
**FIGURE 8. LIMITS OF PANORAMIC, MIDDLE AND DETAILED PERSPECTIVES**



Fuente: Fotografías de Marta Rubio para Cuaderno de Campo de Sierra Morena de Huelva (2011).  
Source: Pictures taken by Marta Rubio, Sierra Morena de Huelva Field Notebook (2011).



el ámbito de estudio, se va completando en la propia visita mediante la convergencia de miradas directas y compartidas de los distintos investigadores sobre unos objetos (paisajes y lugares) muy concretos y representativos del mencionado ámbito. Para orientar el ejercicio, se pueden seguir unas pautas categorizadoras de las distintas miradas a partir del establecimiento compartido de límites (o delimitaciones de las escalas o planos panorámicos, medios y de detalle), componentes principales (o elementos visibles o perceptibles que son definitorios del espacio-territorio-paisaje observado), atributos (cualidades o caracteres abstractos y singulares de cada escenario) y núcleo de sentido o unidad de significado (frase, texto o icono que pueda sintetizarlo, según el consenso de los lectores).

Así, siguiendo el ejemplo, puede considerarse que la lectura paisajística del *Ruedo de Linares* -uno de los paisajes cuya visita está programada como parada en el itinerario a seguir- podría contener las siguientes categorizaciones:

- *Límites*
- *Componentes principales:*
  - Fondo de montañas medias peniplanizadas y forestadas hasta las cimas.
  - Dehesas a media ladera y núcleo poblacional en la ribera con su bosque galería.

*main constituents (visible or perceptible elements that define the analyzed space, territory and landscape), attributes (abstract and unique qualities of each scenario) and essential meaning (phrase, text or icon used to synthesize the subjects under discussion, as agreed upon by readers).*

*In this connection, the landscape interpretation of Ruedo de Linares, included in the route elaborated for this research, may contain the following categorizations:*

- *Limits*
- *Main elements:*
  - *Middle peneplanated and densely forested mountains in the background.*
  - *Mid-slope pastures and the village with a gallery forest located in the bank.*
  - *Mixed arboriculture: From almond and strawberry trees to citrus trees.*
  - *Roads surrounded by dry stone walls.*
  - *Narrow streets, channels and vegetable gardens.*
  - *Operative public washing area.*
- *Features:*

- Ruedo de arboricultura mezclada: Desde almendros y madroñales a cítricos.
- Caminos encajonados entre paredes de piedra seca.
- Callejas, lievas o acequias, huertas.
- Lavadero público en uso.
- *Atributos:*
- Importancia del agua y del sol para la biodiversidad: Rincón serrano variopinto por el efecto solana-caliza, que proporciona agua, sol y temperancia.
- Vieja cultura del regadío.
- Cierta estética del abandono.
- *Núcleo de sentido o deducción consensuada:* Riqueza cultural y patrimonial, que ha generado unas singulares bellezas que hoy se encuentran en proceso de decadencia.

## **Hacia la copertenencia o cofabricación. La apertura y la migración transdisciplinar y sus posibles productos**

Tal lectura experta y mediadora de los paisajes puede conducir finalmente a unas profundizaciones transdisciplinares que se concretarán en trabajos de investigación o en obras creativas,

- *Importance of water and sun for biodiversity: There is a rich and varied area shaped by the effects of water, sun and temperature.*
- *Old irrigation methods.*
- *A certain aesthetic of abandonment.*
- *Essential meaning or consensual deduction:*
- *Cultural and heritage richness; unique beauties in decadence.*

## **Towards a Shared Relationship of Belonging and Creation. The Transdisciplinary Openness and Migration and Possible Products:**

*This expert and mediator interpretation of landscapes leads to transdisciplinary insights that will be translated into research or creative works characterized by the broadening of the points of view of their respective authors. In this way, the final transdisciplinary interpretation of landscapes will be carried out through new creative and disciplinary specific approximations which -determined by the new keys yielded*

caracterizados por la apertura de los ángulos de mirada de sus respectivos autores. Así, la definitiva lectura transdisciplinar de paisajes se irá efectuando mediante nuevas aproximaciones muy específicas, tanto creativas como disciplinares que -determinadas por las nuevas claves ofrecidas por la lectura interdisciplinar- se caracterizarán por superar las fronteras de las respectivas miradas y disciplinas y por producir unos procesos de copertenencia o cofabricación entre lectores, autores y paisajes<sup>20</sup>. Mediante nuevos y operativos relatos, se irán añadiendo a la cadena hermenéutica de interpretación y comprensión de los paisajes leídos, artealizados y valorados.

Siguiendo con el ejemplo de la Sierra Morena de Huelva, se verán algunos resultados de dos aproximaciones disciplinar y académicamente también alejadas, pero muy entrelazadas y convergentes en la transdisciplinariedad:

A.- *Marta Rubio Tenor*, ambientalista y doctora en Geografía, tras comparar indicadores cuantitativos y apreciaciones cualitativas de calidades paisajísticas en la Sierra de Huelva, termina reivindicando, en su tesis doctoral, la importancia que en este tipo de valoraciones debe tener el juicio cualitativo y riguroso del sujeto que -como ella misma- observa, desde su propio acervo de informaciones, conocimientos, afectividades y sabiduría. Ello le permite

*by the interdisciplinary interpretation- will both transcend the frontiers of their respective approaches and domains and produce new processes of shared belonging and creation among readers, authors and landscapes<sup>20</sup>. These processes, through new and operational accounts, will be added to the hermeneutical chain of interpretation and comprehension of analyzed, conceptualized and valued landscapes.*

*The example of Sierra Morena de Huelva shows the results of two opposite approximations made from different, but closely intertwined, academic domains:*

A.- *Marta Rubio Tenor*, PhD in geography and environmentalist, after comparing quantitative indicators and qualitative observations regarding the landscape features of Sierra de Huelva, highlighted the importance of the qualitative and rigorous opinion of the individual who bases his analysis on his own knowledge; such a conception is included in her doctoral thesis . This is a territorial and landscape account of Linares:

*“The territorial planning of Sierra de Aracena, with its rocks, omnipresent hills, small enclosed plots and villages located mid and low slope, has generated remote everyday landscapes that*

---

20 Berdoulay, 2002.

---

20 Berdoulay, 2002.



ofrecer este último relato territorial y paisajístico de Linares, en el marco serrano onubense:

*“El orden territorial de esta Sierra de Aracena, de peñas y cerros omnipresentes, de pequeñas parcelas cercadas y de núcleos a media y baja ladera, ha ido generando unos paisajes cotidianos muy recónditos, que tienden a cerrarse a la vista. Sin embargo, este paisaje rompe aquel esquema y sólo basta tomar aquella curva que pasa la loma para encontrarse ante un impresionante escenario: depresión franqueada por sierras ondulantes, una olla donde se cuece lentamente el estilo de vida serrano. Y los ingredientes que hacen posible el gustoso guiso: el pueblo de Linares de la Sierra y sus empedrados, las huertas y frutales que lo rodean, los ríos y sus bosques galerías, la dehesa y el cerdo ibérico, el bosque y el matorral mediterráneo y las repoblaciones de pinares y eucaliptales. Paisaje solariego que aparenta estar impasible e inmóvil. Lugar escondido y apartado del mundo, sólo conectado a él por un frágil hilo: la carretera”.*<sup>21</sup>

B.- La también joven arquitecta Ana Coronado desarrolla su futura tesis doctoral intentando diagnosticar y modelizar paisajes de transición entre núcleos y ruedos de la Sierra de Huelva, para ofrecer criterios estéticos y éticos a posibles intervenciones edificatorias en tales umbrales.

Para ello, diseña y representa las relaciones existentes entre el núcleo de Linares y su topografía,

*tend to remain hidden from direct observation. However, this landscape breaks this pattern and it only takes to turn the corner to behold and amazing natural scene: a depression surrounded by undulating mountains; it is like a pot where this mountain lifestyle is slowly cooked, being the town of Linares de la Sierra and its cobbled streets, vegetable gardens and orchards, the rivers and gallery forests as well as the pastures, the Iberian pig, the Mediterranean bushes and the reforestation of pine and eucalyptus trees the ingredients of such a delightful dish. This is an old landscape that seems to be impassible and immobile. This is a hidden and remote place that is connected to the rest world by a fragile link: the road”*<sup>21</sup>.

B.-Ana Coronado is an architect who is currently working on her doctoral thesis on the diagnosis and modeling of transition landscapes between villages and the borders of Sierra de Huelva. Her research is aimed at offering aesthetic and ethical criteria for potential land development projects in this area.

*To this effect, she designs and represents the relationship between Linares and its topography, roads, courses of water, plot division and the different agricultural uses of its borders. The aim*

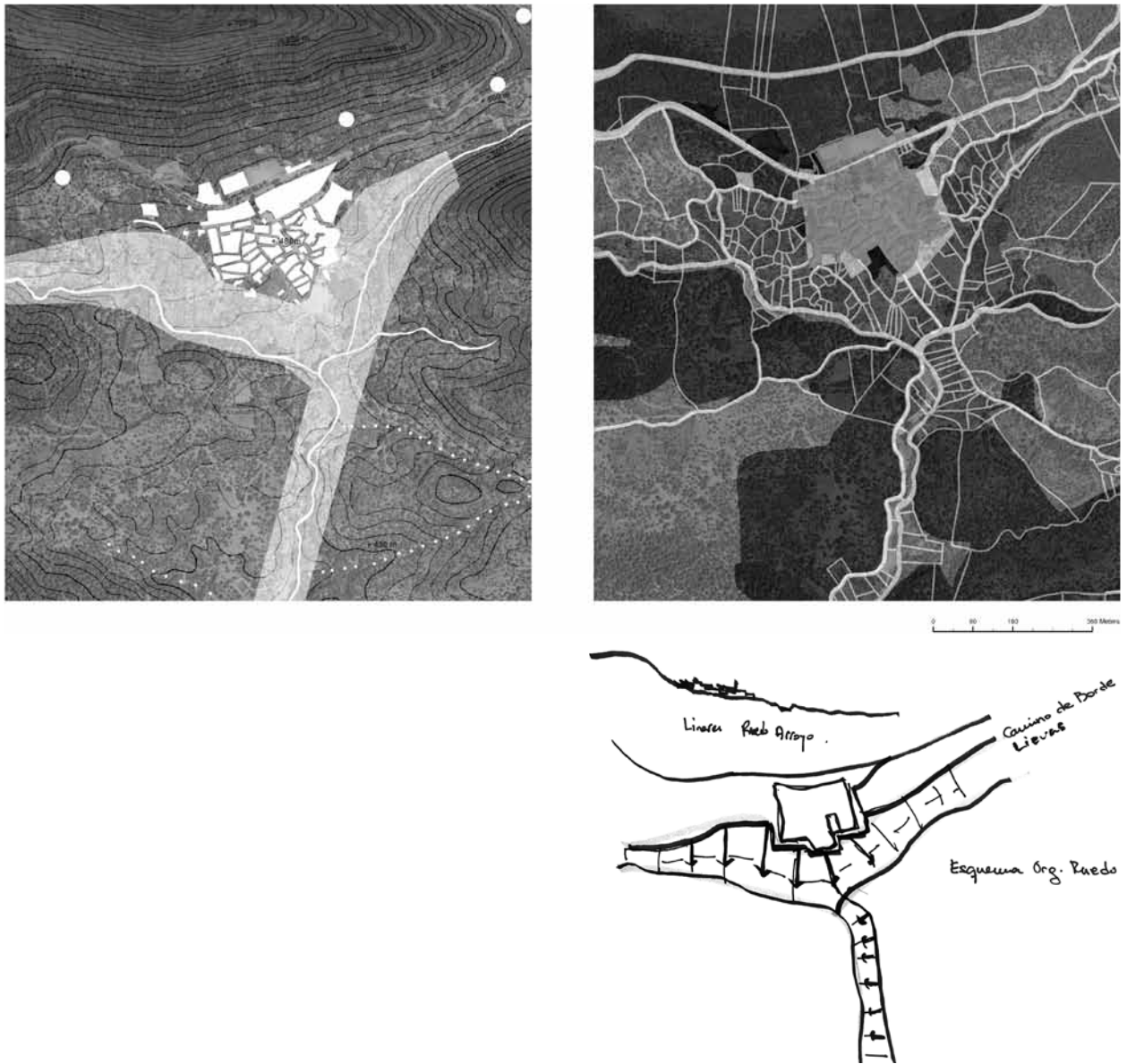
---

21 Rubio Tenor, 2010, p. 203.

---

21 Rubio Tenor, 2010, p. 203.

**FIGURA 9. NÚCLEO ENTRE ARROYOS Y VENEROS, BIODIVERSIDAD Y MICROPARCELACIÓN.**  
**FIGURE 9. NUCLEUS BETWEEN STREAMS AND SPRINGS, BIODIVERSITY AND MICRO PLOT DIVISION**



Fuente: Ana Coronado (2012).  
 Source: Ana Coronado (2012)

sus caminos, el discurrir de sus aguas, su parcelario y los diversos usos agrarios de su ruedo, para llegar a establecer (Figura 9) unos caracteres definitorios de la comprensión del enlace entre Linares y su ruedo, como núcleo especialmente relacionado con el agua, tanto por su emplazamiento entre dos arroyos y la presencia de muchos veneros cercanos, como por su rica biogeografía y variada parcelación.

Con el bagaje ofrecido por su apertura a variadas disciplinas (geología, topografía, biología, geografía, historia, sociología...) y su desarrollo de miradas interdisciplinarias en sucesivos trabajos de campo, esta arquitecta llega a ofrecer una primera aproximación modélica a los órdenes territoriales y vectores de relación entre dos núcleos y sus ruedos de la Sierra de Huelva (Linares y Cañaveral de León), singularizados por su común vinculación con el agua y su manejo urbano-rural, pero diferentes en sus soluciones territoriales y paisajísticas de detalle (Figura 10). Con tal modelaje podrá establecer criterios y argumentos rigurosos para unas futuras ordenanzas de edificación de distinto calado en estas dos transiciones entre núcleos y ruedos de la misma sierra onubense.

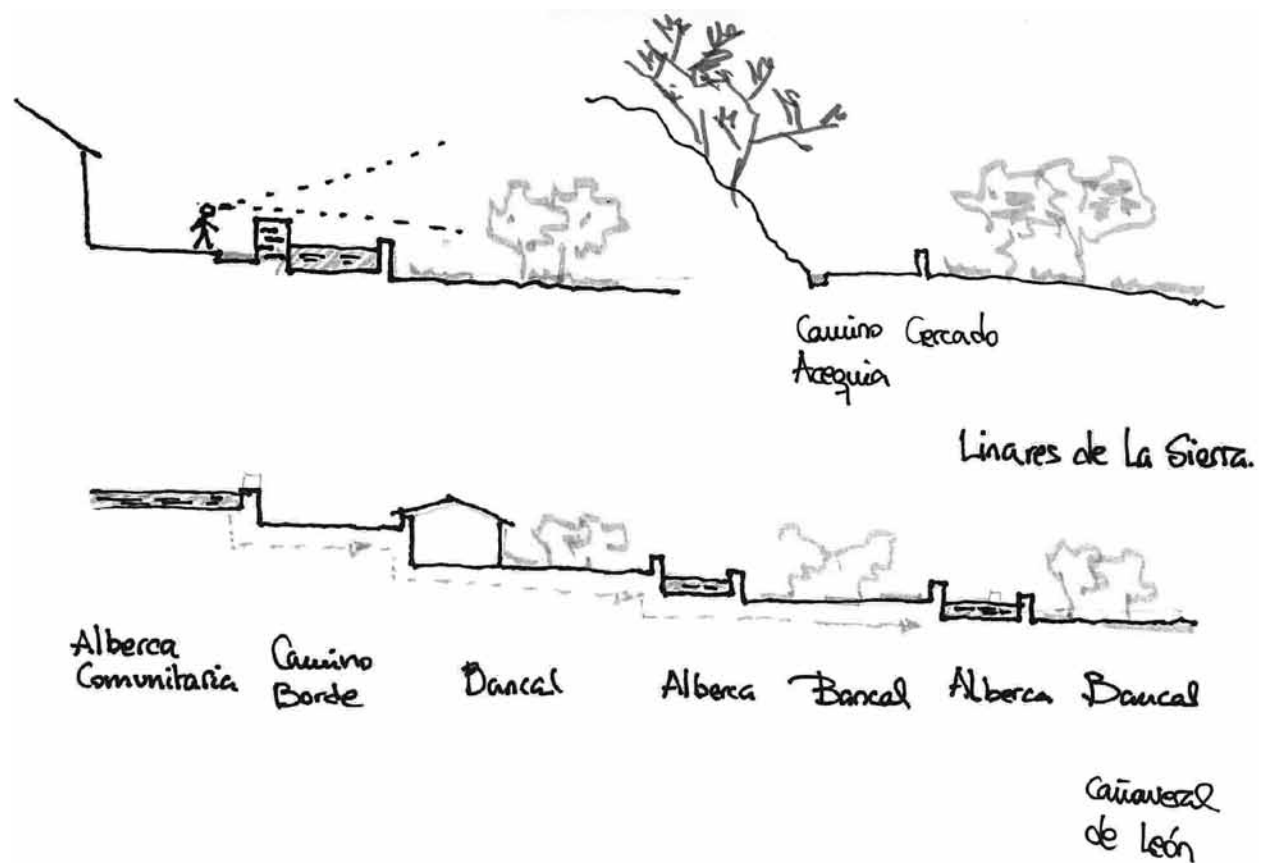
En definitiva, estos ejemplos de elaboradas y doctorales lecturas individuales que se han citado o mostrado -cuyos requerimientos disciplinares básicos son muy diferentes (interpretación antropológica/explicación geográfica/aproximación ambiental/redacción de ordenanzas edificatorias)- cuentan con recorridos metodológicos bastante paralelos *de lecturas*

*of this research is to establish defining characters regarding the linkage between Linares and its borders as a village closely related to water given both its location surrounded by streams and springs and the presence of rich biogeography and plot division (see Figure 9).*

*Thanks the knowledge acquired as the result of the exploration through different domains (geology, topography, biology, geography, history, sociology) and the development of interdisciplinary approaches in successive field work, this architect offers an approximation to territorial planning and relationship vectors between two villages and their borders in Sierra de Huelva (Linares and Cañaveral de León). While these areas share their relation to water and their urban-rural management, there are differences as far as territorial and landscape solutions are concerned. Such a model ensures the establishment of rigorous criteria and arguments for future land development projects (see Figure 10).*

*Despite differing to a great extent (anthropological interpretation/geographical explanation/environmental approximation/composition of construction guidelines), these examples taken from independent doctoral theses share a methodological development based*

FIGURA 10. MODELOS DE UMBRALES O TRANSICIONES ENTRE NÚCLEOS Y RUEDOS EN DOS NÚCLEOS DE LA SIERRA DE HUELVA, MUY VINCULADOS A LA CULTURA DEL REGADÍO (LINARES Y CAÑAVERAL DE LEÓN).  
FIGURE 10. THRESHOLD OR TRANSITION MODELS BETWEEN VILLAGES AND BORDERS CLOSELY RELATED TO IRRIGATION (LINARES AND CAÑAVERAL DE LEÓN)



Fuente: Ana Coronado (2012).  
Source: Ana Coronado (2012)

*multidisciplinares* -que han conducido a descubrir claves comprensivas- y de *aproximación colectiva interdisciplinar* -que ha fijado las miradas en unos objetos y caracteres compartidos, que permiten elaborar una gramática y unos relatos comunes- para concluir desarrollando y profundizando en los respectivos saberes disciplinares de una antropóloga, un geógrafo, una ambientalista y una arquitecta, pero ya sumergidos en el *poso transdisciplinar de muchos otros saberes*, a los que han ido accediendo y con los que han ido convergiendo en continuo y enriquecedor diálogo.

Están aumentando las investigaciones que, desde distintas disciplinas, se aproximan a estas maneras inter y transdisciplinares de comprender los paisajes. Las tesis doctorales recientes de la antropóloga vasca Nuria Cano<sup>22</sup> sobre paisajes del Valle de Carranza o la del geógrafo andaluz César López<sup>23</sup> sobre valores paisajísticos de las Sierras del Estrecho de Gibraltar constituyen, sin duda, nuevos y valiosos eslabones ejemplares de las cadenas interpretativas y comprensivas de los paisajes de aquellos territorios.

## A modo de síntesis y conclusiones

En este texto se asume, conceptualmente, la definición compleja, medial y trayectiva del paisaje.

---

22 Cano, 2011.

23 López, 2012.

*on multidisciplinary interpretation* -leading to the discovery of comprehensible keys- and *interdisciplinary collective approximation* -analysis of shared objects. Being already immersed in a *transdisciplinary pool of knowledge*, these contributions allow the elaboration of *a common language and common accounts* and provide insights into the respective knowledge of an anthropologist, a geographer, an environmentalist and an architect.

There is a growing number of research exploring these inter and transdisciplinary methods to comprehend landscapes. The doctoral theses on the landscapes of Valle de Carranza and the landscape value of Sierras del Estrecho de Gibraltar, conducted by Basque anthropologist Nuria Cano<sup>22</sup> and Andalusian geographer César López<sup>23</sup>, respectively, provide new and valuable links to the interpretative and comprehensible chains of landscape.

## Synthesis and Conclusions

This paper addresses the complex, medial and trajectory-based definition of landscape. Such a concept, traced back to the Tao culture, is difficult

---

22 Cano, 2011.

23 López, 2012.

Tal definición tiene su origen en el contexto de la cultura oriental del tao, cuyo desarrollo resulta especialmente dificultoso para la modernidad occidental que bebe del mecanicismo lineal de los racionalistas, aunque es redescubierta en el paradigma romántico y consolidada actualmente por la Convención Europea del Paisaje, que lo define como formas objetivas del territorio tal como son percibidas por los habitantes y que proceden de factores naturales y humanos. El paisaje, pues, comienza con la emoción y debe ser leído para comprenderlo y valorarlo.

Propositivamente, la lectura paisajística que aquí se plantea tiene unas bases teóricas en la hermenéutica, arte o saber tradicional y es redescubierto por la filosofía fenomenológica alemana cuyo objetivo es traducir a un lenguaje común lo complejo, intentando valorar fenómenos en los que se mezclan realidades objetivas con percepciones subjetivas. Tal lectura cuenta también con un denso proceso experimental de observaciones directas, del que se da cuenta aquí, a partir de un ejemplo de lectura de paisajes de la Sierra Morena de Huelva (España), también conocida por Sierra de Aracena.

Epistemológicamente, el método de lectura propuesto responde, por una parte, al aprovechamiento de la explosión de informaciones que caracteriza a nuestro contexto global -para reunir miradas pluridisciplinarias respecto de un ámbito de estudio-, y por otra, a responder a la disolución

*to understand by the linear and rationalist western society. However, this tradition has been rediscovered within the context of the romantic paradigm and consolidated by the European Landscape Convention, which defines it as the different objective forms of territory, derived from natural and human factors, just as they are perceived by inhabitants. Then, landscape starts as an emotion and should be read before being understood and valued.*

*As a proposal, the landscape interpretation presented in this paper has theoretical roots in hermeneutics, art or traditional knowledge and was rediscovered by the German phenomenological philosophy. This latter discipline is focused on translating complex issues into the familiar language and giving value to those phenomena in which objective realities and subjective perceptions intermingle. Such an interpretation includes a comprehensive experimental process of direct observation as in the case of Sierra Morena de Huelva, also known as Sierra de Aracena (Spain).*

*Epistemologically, the proposed interpretative method is a response to widespread use of information that defines our computer-based and global context -to collect different multidisciplinary approaches about a subject*

de los cuatro pilares de certeza que sustentan a la ciencia moderna occidental (leyes deterministas newtonianas, separabilidad analítica cartesiana, reducción cuantificable positivista y razón aditiva y sin emergencias). Se asume, la necesidad de reunir en archipiélagos, las islas de conocimiento, mediante un ejercicio interdisciplinar y categorizador de observación de paisajes significativos.

Metodológicamente, se asume -desde una geografía cultural muy abierta y tendente a la convergencia de miradas- una propuesta transdisciplinar de resultados concretos -de los que se presentan ejemplos de una ambientalista y de una arquitecta-, basada en la migración conceptual entre disciplinas y la habilidad para construir metáforas literarias o iconográficas desde cualquier posición de origen.

En definitiva, la presente lectura hermenéutica de paisajes se basa en la acumulación de saberes previos, en la traducción de los mismos al lenguaje divulgativo, hasta llegar a construir un relato actual de ellos que, integrándose en la cadena de transmisión de conocimientos que cualquier realidad compleja presupone, añade un eslabón a dicha cadena transmisiva.

Todo ello debe resultar especialmente aplicable en los campos de la docencia y de la planificación y ordenación normativa de los paisajes en el futuro.

*under discussion- and the dissolution of the four pillars of certainty upon which science is based (deterministic Newton's laws, Cartesian analytical separation, positivist quantifiable reduction and additive reasons, without emergencies). There is a need to concentrate the isles of knowledge into an archipelago through an interdisciplinary exercise based on the observation of significant landscapes.*

*Methodologically, and within the context of an open and convergent Cultural Geography, this paper offers a transdisciplinary proposal with concrete results -it shows the examples an environmentalist and an architect- based on both conceptual migration among different disciplines and the ability to elaborate literary metaphoric or iconographic metaphors from any perspective.*

*In sum, this hermeneutical interpretation of landscape is based on the accumulation of previous knowledge and its subsequent translation into informative language. The objective is to elaborate an account of landscapes and include it into the broadcasting network of knowledge.*

*This methodology should be particularly used in the fields of teaching and the planning of guidelines for future landscape projects.*

## Bibliografía / Bibliography

- BERDOULAY, Vincent.** Sujeto y acción en la geografía cultural. El cambio sin concluir. [En línea]. *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*. (34): 51-61, 2002. ISSN 0212-9426. Disponible en: <http://www.boletinage.com/34/3405.pdf>.
- BERQUE, Augustin.** El pensamiento paisajero. Madrid: Biblioteca Nueva. 2009. 135 p. ISBN 978-84-9742-934-4.
- BROCA, Paco.** De sierra a mar. Catálogo de Exposición en Huelva (Foro Iberoamericano de la Rábida) y Dos Hermanas. Sevilla, Centro Cultural La Almona. 2001. 174 p. ISBN 84-8163-277-5.
- CABALLERO SÁNCHEZ, Juan Vicente.** Consideraciones sobre la naturaleza hermenéutica de la descripción geográfica. Las lecciones del Tableau de la Géographie de la France. En: FERIA, José María, coord., GARCÍA, Antonio, coord. y OJEDA, Juan Francisco, coord. Territorios, sociedades y políticas. Sevilla, Universidad Pablo de Olavide y Asociación de Geógrafos Españoles. 2009. p. 27-39, ISBN 978-84-933457-8-5.
- CABALLERO SÁNCHEZ, Juan Vicente.** Los valores paisajísticos. Elementos para la articulación entre teoría e interpretación del paisaje. [En línea]. *Cuadernos geográficos de la Universidad de Granada*. 51: 245-269, 2012. ISSN 0210-5462. Disponible en: <http://revistaseug.ugr.es/index.php/cuadgeo/article/view/241/346>.
- CANO SUÑÉN, Nuria.** Miradas y tensiones en los paisajes del valle de Carranza. España, Departamento de Filosofía de los Valores y Antropología Social, Universidad del País Vasco. 2011. 341 p. Tesis doctoral inédita.
- COMITÉ Coordinador** (Ministerio de Cultura y Federación Nacional de Cafeteros de Colombia). Paisaje Cultural Cafetero Colombiano. Plan de Manejo. Bogotá, septiembre de 2009, p. 4 y 5
- CONSEJO de Europa.** Convenio europeo del paisaje. Textos y comentarios. Madrid, Ministerio de Medio Ambiente. 2007.
- CORONADO, Ana.** Umbrales. Transiciones entre conjuntos edificados y ruedos agrícolas en la Sierra Morena de Huelva. Sevilla, Universidad Pablo de Olavide. 2012. Trabajo Fin del Máster en Gestión del Territorio y Medio Ambiente. Texto inédito.
- GRONDIN, Jean.** Introducción a la hermenéutica filosófica. Barcelona, Herder. 2002.
- LÓPEZ GÓMEZ, César.** Valores paisajísticos de las Sierras del Estrecho (Cádiz). Una perspectiva hermenéutica. Sevilla, Facultad de Geografía e Historia Universidad de Sevilla. 2012. 867 p. Tesis doctoral inédita.
- MATA OLMO, Rafael; MEER, Antonia de y PUENTE, Leonor de la.** Sustainable development and the making of territory and everyday landscapes as heritage an experience in the Cantabrian mountains. [En línea]. En: FERIA, José M., ed.



Territorial heritage and development. London, Taylor and Francis. 2012. p. 141-159. ISBN 978-0-203-10797-3. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1201/b11809-12>.

**MOYA, Manuel.** Íntimo. Sierra de Aracena y Picos de Aroche. Huelva, Iniciativas Leader de Sierra de Aracena y Picos de Aroche. 1996. 54 p.

**NÚÑEZ ROLDÁN, Francisco.** En los confines del reino. Huelva a mediados del siglo XVIII. Huelva, Diputación Provincial. 1986. 425 p. ISBN 84-7405-361-7.

**OJEDA, JUAN FRANCISCO.** Les paysages, patrimoines naturels et culturels, facteurs d'un développement contemporain. [En línea]. *tourisme.gouv.fr* (Site archivé au 1<sup>er</sup> septembre 2012). 2005. p. 27-35. Disponible en: [http://www.dgcis.gouv.fr/files/files/archive/www.tourisme.gouv.fr/stat\\_etudes/etudes/territoires/rencontres/rural.pdf](http://www.dgcis.gouv.fr/files/files/archive/www.tourisme.gouv.fr/stat_etudes/etudes/territoires/rencontres/rural.pdf).

**OJEDA, JUAN FRANCISCO.** Los paisajes totalizadores históricos. Paisajes paralelos en Doñana y Sierra Morena. En ORTEGA CANTERO, Nicolás, coord. Paisaje, memoria histórica e identidad nacional. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid. 2005b. p. 283-294. ISBN 84-7477-985-5.

**OJEDA, JUAN FRANCISCO.** Paisajes del bosque en Andalucía. Caracteres, hitos y emociones. [En línea]. *Scripta Nova*. 16(416), octubre 2012. ISSN 1138-9788. Disponible en: <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-416.htm>.

**OJEDA, JUAN FRANCISCO.** Percepciones identitarias y creativas de los paisajes mariánicos. [En línea].

*Scripta Nova*. 9(187), abril 2005a. ISSN 1138-9788. Disponible en: <http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-187.htm>.

**OJEDA, JUAN FRANCISCO y SILVA, Rocío.** Aproximación a los paisajes de la Sierra Morena andaluza. En: ZOIDO NARANJO, Florencio, coord. y VENEGAS MORENO, Carmen, coord. Paisaje y ordenación del territorio. Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes. 2002. p. 71-91. ISBN 84-8095-293-8.

**ORTEGA CANTERO, Nicolás.** Naturaleza y cultura en la visión geográfica moderna del paisaje. En: ORTEGA CANTERO, Nicolás, coord. Naturaleza y cultura del paisaje. Madrid, UAM-FDS. 2004. p. 9-35. ISBN 9788474779202.

**ROGER, Alain.** Breve tratado del paisaje. Madrid, Biblioteca Nueva. 2007. 210 p. ISBN 84-9742-681-7.

**RUBIO TENOR, Marta y RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, M.** Cuaderno de campo para lectura de paisajes de la Sierra Morena de Huelva. Equipo del Proyecto de I+D+i sobre Las unidades básicas de paisaje agrario de España: Identificación, delimitación, caracterización y valoración. La España meridional andaluza. (CSO2009-12225-C05-05)(Subprograma GEOG). 2011. Texto inédito.

**RUBIO TENOR, Marta.** Paisaje y calidad visual. Percepciones formales y sociales de paisajes singulares de la Sierra de Huelva. Sevilla, Facultad

de Humanidades, Universidad Pablo de Olavide, 2010. 250 p. Tesis doctoral (en prensa).

**TUAN, Yi-Fu.** Escapismo. Formas de evasión en el mundo actual. Barcelona, Península. 2003. 301 p. ISBN 9788483075692.

**ZOIDO NARANJO, Florencio.** El paisaje, un concepto útil para relacionar estética, ética y política. [En línea]. *Scripta Nova*. 16(407), julio de 2012b. ISSN 1138-9788. Disponible en: <http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-407.htm>.

**ZOIDO NARANJO, Florencio.** Paisaje urbano. Aportaciones para la definición de un marco teórico, conceptual y metodológico. En: DELGADO VIÑAS, Carmen, ed.; JUARISTI LINACERO, Joseba, ed. y TOMÉ FERNÁNDEZ, Sergio, ed. Ciudades y paisajes urbanos en el siglo XXI. Santander, Ediciones Estudio. 2012a. p. 13-92. ISBN 978-84-932023-6-1.

## Proyectos de investigación sobre paisajes (1998-2013):

**Comité Andaluz de Reservas de la Biosfera.** Proyecto sobre Las Dehesas de Sierra Morena como Reservas de la Biosfera. I.P.: Dr. Ojeda Rivera. 2000-2003.

**Interreg Iii, A y Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.** Proyecto Rihla. Itinerarios de cultura inmaterial. Andalucía-Marruecos. Itinerario I:

Paisajes en las dos orillas. I.P.: Dr. Ojeda Rivera. 2000 – 2006.

**Junta de Andalucía.** Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación (PAIDI). Proyecto de excelencia sobre Archivo documental de percepciones y representaciones de paisajes andaluces. (P09-HUM-5382). I.P.: Dr. Ojeda Rivera, 2011-2015.

**Ministerio de Ciencia e Innovación.** Proyecto de I+D+i sobre Las unidades básicas de paisaje agrario de España: Identificación, delimitación, caracterización y valoración. La España meridional andaluza. (CSO2009-12225-C05-05) (Subprograma GEOG). I.P.: Dr. Ojeda Rivera, 2009-2012.

**Ministerio de Ciencia e Innovación.** Proyecto de I+D+i sobre Paisajes patrimoniales andaluces. (CSO2012-39564-C07-07). I .P.: Dra Silva Pérez, 2012-2015.

**Ministerio de Educación y Cultura.** Dirección General de Investigaciones Científicas y Técnicas. Proyecto de I+D sobre Propiedad, actividad agraria y ocio en los Parques Naturales de Sierra Morena. I.P.: Dr. Valle Buenestado (Universidad de Córdoba). 1998-2000.

**Ministerio de Educación y Cultura.** Proyecto de I+D+i sobre Los paisajes de la agricultura en España. Los paisajes de la España Atlántica, Interior y Meridional. (SEJ2006-15331-C02-01). I.P.: Dr. Molinero Hernando (Universidad de Valladolid). 2006-2009.

